

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广注音阅读英语教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 关于假名钟的传记注释(biographical Notes On The Pseudonymous Bells) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于假名钟的传记注释(Biographical Notes on the Pseudonymous Bells)

第1/1页

[tu:] [ɔ:t] [ˈpi:sɪz] [baɪ] [ˈʃɑ:lət] [ˈbrɒn.ti]
TWO SHORT PIECES BY CHARLOTTE BRONTË
二 短的 件 经过 夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特的两篇短篇小说

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnəʊtɪs]
BIOGRAPHICAL NOTICE
传记 注意

人物简介

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈæktən] [bel]
ELLIS AND ACTON BELL
埃利斯 和 阿克顿 钟

埃利斯和阿克顿·贝尔

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ks] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˈkʌrə(r)] ,
It has been thought that all the works published under the names of Curre ,
它 有 到过 想法 那 全部 这 作品 已发布 在下面 这 姓名 的 电流 ,
人们一直认为，所有以柯勒（Curre）的名义发表的作品，

[ˈelɪs] , [ænd; ənd][ˈæktən] [bel] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði] [prəˈdʌk](ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ˈpɜ:s(ə)n] .
Ellis , and Acton Bell were , in reality , the production of one person .
埃利斯 , 和 阿克顿 钟 是 , 在 现实 , 这 生产 的 一 人 .
埃利斯和阿克顿·贝尔实际上是一个人的作品。

[ðɪs] [misˈteɪk] [aɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tu;; tə][ˈrektɪfaɪ][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][dɪsˈkleɪmə(r)] [ˈpri:fɪkst] [tu;; tə]
This mistake I endeavoured to rectify by a few words of disclaimer prefixed to
这 错误 我 努力 到 纠正 经过 一个 很少 字 的 免责声明 前缀 到
[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪˈdɪ](ə)n] [ɒv; əv] - [dʒeɪn] [eə] .
the third edition of ' Jane Eyre .
这 第三 版 的 - 简 艾尔 .

我试图通过在《简·爱》第三版前面加上几句免责声明来纠正这个错误。

- [ði:z] , [tu:] , [aɪ ˈti:] [əˈprɪz] , [feɪld] [tu;; tə][geɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkri:d(ə)ns] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
' These , too , it appears , failed to gain general credence , and now ,
- 这些 , 也 , 它 出现 , 失败的 到 获得 一般的 信任 , 和 现在 ,
“这些似乎也未能获得普遍认可，而现在，

[ɒn][ðə; ði][əˈkeɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈri:prɪnt; ,riːˈprɪnt][ɒv; əv] - [ˈwʌðəɪŋ] [ˈhaɪts] - [ænd; ənd] - [ˈægnəs] [ɡreɪ]
on the occasion of a reprint of ' Wuthering Heights ' and ' Agnes Grey
在 这 场合 的 一个 重印 的 - 呼啸山庄 高度 - 和 - 艾格尼丝 灰色的
,
,
,

值此《呼啸山庄》和《艾格尼丝·格雷》重印之际，

- [aɪ][eɪ ˈem][ədˈvaɪzd] [dɪˈstɪŋktli] [tu;; tə] [stert] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈri:əli] [stændz] .
' I am advised distinctly to state how the case really stands .
- 我 是 建议 明显地 到 状态 如何 这 案件 真的 站立 .
“我被明确建议要陈述案情的真实情况。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ə'tendɪŋ] [ðəʊz] [tu:] [nems] — ['elis] [ænd; ənd]
I feel myself that it is time the obscurity attending those two names — Ellis and
我 感觉 我 那 它 是 时间 这 朦胧 参加 那些 二 姓名 — 埃利斯 和
[æktən] — [wɒz; wəz] [dʌŋ] [ə'weɪ] .
Acton — was done away .
阿克顿 — 曾是 完毕 离开 .

我个人认为，是时候消除埃利斯和阿克顿这两个名字所笼罩的神秘色彩了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɪst(ə)rɪ] , [wɪt] ['fɔ:məli] ['jɪ:lɪdɪd] [sʌm; səm] ['hɑ:mləs] ['plezə(r)] , [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]
The little mystery , which formerly yielded some harmless pleasure , has lost its
这 小的 神秘 , 哪个 以前 产生 一些 无害 乐趣 , 有 丢失的它是
[ɪn'trəst] ; ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
interest ; circumstances are changed .
兴趣 ; 情况 是 已更改 .

这个曾经带来些许无害乐趣的小谜团，如今已失去了吸引力；情况发生了变化。

[,aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] , [ðen] ,
It becomes , then ,
它 变成 , 然后 ,

那么，它就变成了.....

[maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['bri:flɪ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
my duty to explain briefly the origin and authorship of the books written by
我的 责任 到 解释 简要地 这 起源 和 作者身份 的 这 图书 书面 经过
[ˈkʌrə(r)] ,
Currer ,
电流 ,

我的职责是简要解释柯勒所著书籍的起源和作者。

['elis] , [ænd; ənd] ['æktən] [bel] .
Ellis , and Acton Bell .
埃利斯 , 和 阿克顿 钟 .

埃利斯和阿克顿·贝尔。

[ə'baʊt] [faɪv] [jɪ'əz] [ə'gəʊ] , [maɪ] [tu:] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prə'ləŋd]
About five years ago , my two sisters and myself , after a somewhat prolonged
关于 五 年 前 , 我的 二 姐妹 和 我 , 后 一个 有些 延长
[ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,
period of separation ,
时期 的 分离 ,

大约五年前，我和我的两个姐妹在经历了一段较长时间的分离后，

[faʊnd] [ɑ:'selvz] [ˌri:ju:'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] .
found ourselves reunited , and at home .
成立 我们自己 重聚 , 和 在 家 .

我们重聚了，回到了家。

['rezɪdənt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] , [weə(r)] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)] ['prəʊgres] , [ænd; ənd]
Resident in a remote district , where education had made little progress , and
居民 在 一个 偏僻的 区 , 在哪里 教育 有 制成 小的 进步 , 和
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

居住在偏远地区，那里的教育发展缓慢，而且，

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪnˈdjuːsmənt] [tuː; tə] [siːk] [ˈsəʊ](ə)l] [ˈɪntəkwɔːs] [brɪˈpɒnd] [ˈaʊə(r)]
consequently , there was no inducement to seek social intercourse beyond our
最后 , 那里 曾是 不 诱导 到 寻找 社会的 交往 超过 我们的
[əʊn] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːk(ə)l] ,
own domestic circle ,
自己的 国内的 圆圈 ,

因此, 我们没有动力去寻求家庭圈子以外的社交活动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlɪ] [dɪˈpendənt] [pɒn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [pɒn] [bʊks] [ænd; ənd]
we were wholly dependent on ourselves and each other , on books and
我们 是 完全 依赖 在 我们自己 和 每个 其他 , 在 图书 和
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

我们完全依赖于自己和彼此, 依赖于书籍和学习。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [pɒkjʊˈpeɪ](ə)ns] [pɒv; əv][laɪf] .
for the enjoyments and occupations of life .
为了 这 享受 和 职业 的 生活 .

为了享受生活和从事各种活动。

[ðə; ði] [haɪst] [ˈstɪmjələs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˈplezə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn]
The highest stimulus , as well as the liveliest pleasure we had known
这 最高 刺激 , 作为 出色地 作为 这 最活跃的 乐趣 我们 有 已知
[frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈʌpwədz] ,
from childhood upwards ,
从 童年 向上 ,

这是我们从童年时代以来所体验过的最强烈的刺激, 也是最鲜活的快乐。

[leɪ] [ɪn] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈlɪtərəri] [kɒmpəˈzi](ə)n] ; [ˈfɔːməli] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [jəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɒt]
lay in attempts at literary composition ; formerly we used to show each other what
躺 在 尝试 在 文学 作品 ; 以前 我们 用过的 到 展示 每个 其他 什么
[wiː; wi] [rəʊt] ,
we wrote ,
我们 写道 ,

在于尝试文学创作; 以前我们常常互相展示自己写的东西,

[bʌt; bət][pɒv; əv] [leɪt] [jɪəz] [ðɪs] [ˈhæbɪt][pɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [ænd; ənd][kɒns(ə)lˈteɪ](ə)n][hæd; həd] [biːn]
but of late years this habit of communication and consultation had been
但 的 晚的 年 这 习惯 的 沟通 和 咨询 有 到过
[ˌdɪskənˈtɪnjuːd] ;
discontinued ;
已停产 ;

但近年来, 这种沟通和协商的习惯已经停止了;

[hens] [ˌaɪˈtiː] [ɪnˈsjuː] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈmjuːtʃuəli] [ˈɪgnərənt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊɡres] [wiː; wi]
hence it ensued , that we were mutually ignorant of the progress we
因此 它 随后 , 那 我们 是 相互 无知 的 这 进步 我们
[maɪt] [ˈrɪspektɪvli] [hæv; həv] [meɪd] .
might respectively have made .
可能 分别 有 制成 .

因此, 我们彼此都不知道我们各自可能取得的进展。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [pɒv; əv] - ,
One day , in the autumn of 1845 ,
一 天 , 在 这 秋天 的 - ,

1845年秋天的某一天,

[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪtɪd] [bən][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['vɒljʊ:m][bʊ; əv] [vɜ:s] [ɪn][maɪ]['sɪstə(r)] ['eməlɪz]
I accidentally lighted on a MS volume of verse in my sister Emily's
我 偶然 照明 在 一个 多发性硬化症： 体积 的 诗 在 我的 姐姐 艾米丽的
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写：

我偶然发现了一本我姐姐艾米丽亲笔书写的诗集手稿。

[bʊ; əv] [kɔ:s] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt][fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [raɪt] [vɜ:s] :
Of course, I was not surprised, knowing that she could and did write verse :
的 课程 , 我 曾是 不是 惊讶 , 会心 那 她 可以 和 做过 写 诗 :
当然, 我并不感到惊讶, 因为我知道她会写诗, 而且也确实写过诗:

[aɪ] [lʊkt] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
I looked it over ,
我 看起来 它 超过 ,

我仔细看过一遍。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪz] [si:zd] [ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ði:z]
and something more than surprise seized me — a deep conviction that these
和 某物 更多的 比 惊喜 查获 我 — 一个 深的 定罪 那 这些
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmən] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
were not common effusions ,
是 不是 常见的 渗出液 ,
然而, 令我感到震惊的远不止惊讶本身——我深深地确信, 这些并非普通的流露之情。

[nɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ðɪ]['pəʊətri] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] .
nor at all like the poetry women generally write .
也不 在 全部 喜欢 这 诗 女性 一般来说 写 .

和女性通常创作的诗歌完全不同。

[aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [kən'denst] [ænd; ənd] [tɜ:s] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] .
I thought them condensed and terse, vigorous and genuine .
我 想法 他们 浓缩版 和 简洁 , 蓬勃 和 真的 .

我认为它们简洁精炼, 有力而真诚。

[tu; tə][maɪ][ɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪə(r)]['mju:zɪk] — [waɪld] , ['melənkəli] , [ænd; ənd]
To my ear they had also a peculiar music — wild, melancholy, and
到 我的 耳朵 他们 有 还 一个 奇特 音乐 — 荒野 , 忧郁 , 和
[ˈelɪvɜrtɪŋ] .
elevating .
提升：

在我听来, 他们的音乐也很独特——狂野、忧郁、振奋人心。

[maɪ]['sɪstə(r)]['eməli][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][bʊ; əv] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['kærəktə(r)] ,
My sister Emily was not a person of demonstrative character ,
我的 姐姐 艾米丽 曾是 不是 一个 人 的 示范性的 特点 ,

我的妹妹艾米丽性格内向, 不善于表达情感。

[nɔ:(r)][wʌn][bən][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [bʊ; əv] [hu:z] [maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]
nor one on the recesses of whose mind and feelings even those nearest and
也不 — 在 这 凹陷处 的 谁 头脑 和 情怀 甚至 那些 最近的 和
[ˈdɪərɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd] ,
dearest to her could ,
亲爱的 到 她 可以 ,

甚至连她最亲近的人也无法窥探她的内心世界和情感。

[wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] , [ɪn'tru:d] [ʌn'laisnst] ; [aɪ 'ti:] [tʊk] ['aʊəz] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
with impunity , intrude unlicensed ; it took hours to reconcile her to the
和 免责 , 侵入 无证 ; 它 采取 小时 到 调和 她 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ai][hæd; həd] [meɪd] ,
discovery I had made ,
发现 我 有 制成 ,
肆无忌惮地擅闯民宅；我花了几个小时才让她接受我的发现。

[ænd; ənd] [deɪz] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðæt] [sʌtʃ] ['poʊəmz] ['merɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and days to persuade her that such poems merited publication .
和 天 到 说服 她 那 这样的 诗歌 值得 发布 .
花了几天时间才说服她，这样的诗歌值得发表。

[ai] [nju:] , [haʊ'veə(r)] ,
I knew , however ,
我 知道 , 然而 ,
但我知道，

[ðæt] [ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [hɜ:z] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] [spɑ:k] [pʊ; əv] ['bɒnərəb(ə)l]
that a mind like hers could not be without some latent spark of honourable
那 一个 头脑 喜欢 她的 可以 不是 是 没有 一些 潜 火花 的 光荣的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,
像她这样心思细腻的人，不可能没有一丝潜在的崇高抱负。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɪn][maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə][fæn][ðæt] [spɑ:k] [tu:; tə] [fleɪm] .
and refused to be discouraged in my attempts to fan that spark to flame .
和 拒绝 到 是 灰心 在 我的 尝试 到 扇子 那 火花 到 火焰 .
我拒绝气馁，继续努力让那火花燃成熊熊大火。

['mi:ntaɪm] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]['kwærətli] [prə'dju:st] [sʌm; səm][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpə'ziʃənz]
Meantime , my younger sister quietly produced some of her own compositions
与此同时 , 我的 年轻 姐姐 悄悄 生产 一些 的 她 自己的 作品
,[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmət]] [ðæt] ,
,
intimating that ,
暗示 那 ,
与此同时，我的妹妹悄悄地创作了一些自己的作品，暗示着：

[sɪns] ['eməlaɪz] [hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'i:] ['pleʒə(r)] , [ai] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:z] .
since Emily's had given me pleasure , I might like to look at hers .
自从 艾米丽的 有 给定 我 乐趣 , 我 可能 喜欢 到 看 在 她的 .
既然艾米丽的让我感到愉悦，我也想看看她的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l][dʒʌdʒ] , [jet] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ði:z] ['vɜ:rsəz] ,
I could not but be a partial judge , yet I thought that these verses ,
我 可以 不是 但 是 一个 部分的 法官 , 然而 我 想法 那 这些 诗句 ,
我难免会带有偏见，但我认为这些诗句，

[tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [sɪn'sɪə(r)]['peɪθəs] [pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
too , had a sweet , sincere pathos of their own .
也 , 有 一个 甜的 , 真诚 感伤 的 他们的 自己的 .
他们也有一种甜蜜、真挚的悲情。

[wi:; wi][hæd; həd] ['veri] ['ɜ:li] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [dri:m] [pʊ; əv][wʌn] [deɪ] [br'kʌmɪŋ] ['ɔ:θəz] .
We had very early cherished the dream of one day becoming authors .
我们 有 非常 早期的 珍爱 这 梦 的 一 天 成为 作者 .
我们很小的时候就怀揣着成为作家的梦想。

[ðɪs] [dri:m] , [ˈnevə(r)] [riˈlɪŋkwɪʃ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈdɪstəns] [dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ][tɑ:sks]
This dream , never relinquished even when distance divided and absorbing tasks
这 梦 , 绝不 放弃 甚至 什么时候 距离 分割 和 吸收 任务
[ˈɒkjʊpaɪd] [ju: ˈes] ,
occupied us ,
占领 我们 ,

即使远隔重洋，即使忙碌不堪，这个梦想也从未放弃。

[naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwʌɪəd] [streŋθ] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsi] : [aɪ ˈti:] [tʊk] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
now suddenly acquired strength and consistency : it took the character of a
现在 突然 获得 力量 和 一致性 : 它 采取 这 特点 的 一个
[rɪˈzɒlv] .
resolve .
解决 .

现在突然变得有力而坚定：它呈现出一种决心的特质。

[wi:; wi] [əˈgri:d] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊəmz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
We agreed to arrange a small selection of our poems , and , if possible ,
我们 同意 到 安排 一个 小的 选择 的 我们的 诗歌 , 和 , 如果 可能的 ,
[tu:; tə][get][ðəm; ðəm] [ˈprɪntɪd] .
to get them printed .
到 得到 他们 打印 .

我们同意挑选一小部分诗歌进行排版，如果可能的话，希望能将它们出版。

[əˈvɜ:s] [tu:; tə][ˈpɜ:sən(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] , [wi:; wi] [veɪld] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [nems] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈklʌə(r)] ,
Averse to personal publicity , we veiled our own names under those of Currer ,
反 到 个人的 宣传 , 我们 含蓄 我们的 自己的 姓名 在下面 那些 的 电流 ,
[ˈelɪs] , [ænd; ənd][ˈæktən] [bel] ;
Ellis , and Acton Bell ;
埃利斯 , 和 阿克顿 钟 ;

我们不愿公开自己的真实姓名，于是用 Currer、Ellis 和 Acton Bell 等名字掩盖了自己的真实身份；

[ðə; ði] [æmˈbɪɡjuəs] [tʃɔɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dɪkˈteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kənʃiˈenʃəs] [ˈskru:p(ə)l][æt; ət]
the ambiguous choice being dictated by a sort of conscientious scruple at
这 模糊的 选择 存在 口述 经过 一个 种类 的 尽责的 顾忌 在
[əˈsju:mɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [nems] [ˈpɒzətɪvli] [ˈmæskjəlɪn] ,
assuming Christian names positively masculine ,
假设 基督教 姓名 积极地 男性 ,

这种模棱两可的选择源于一种良心上的顾虑，即不愿将基督教名字视为绝对的男性名字。

[waɪl] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][dɪˈkleə(r)] [ɑ:ˈselvz] [ˈwɪmɪn] ,
while we did not like to declare ourselves women ,
尽管 我们 做过 不是 喜欢 到 宣布 我们自己 女性 ,

虽然我们并不喜欢公开承认自己是女性，

[brˈkəz; bɪˈkɒz] — [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][səˈspekt, ˈsʌspekt] [ðæt] [ˈaʊə(r)][məʊd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ]
because — without at that time suspecting that our mode of writing
因为 — 没有 在 那 时间 怀疑 那 我们的 模式 的 写作
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] - [ˈfemənɪn] - — [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg]
and thinking was not what is called ' feminine ' — we had a vague
和 思维 曾是 不是 什么 是 称为 - 女性 - — 我们 有 一个 模糊的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔ:θəres] [ɑ:(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˈpredʒədɪs] ;
impression that authoresses are liable to be looked on with prejudice ;
印象 那 女作家 是 容易 到 是 看起来 在 和 偏见 ;

因为——尽管当时我们并没有意识到我们的写作和思考方式并非所谓的“女性化”方式——我们隐约觉得女作家容易受到偏见的看待；

[wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['krɪtɪks] ['sʌmtaɪmz] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ðə; ði] ['wepən]
we had noticed how critics sometimes use for their chastisement the weapon
我们 有 注意到 如何 评论家 有时 使用 为了 他们的 惩罚 这 武器
[ɒv; əv] [ˌpɜːsə'hæləti] ,
of personality ,
的 性格 ,

我们注意到，批评家有时会利用人格攻击这种手段进行批评。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ə; eɪ] ['flætəri] , [wɪt] [ɪz][nɒt] [truː] [preɪz] .
and for their reward , a flattery , which is not true praise .
和 为了 他们的 报酬 , 一个 奉承 , 哪个 是 不是 真的 称赞 .

而他们得到的回报却是奉承，但这并非真正的赞美。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] .
The bringing out of our little book was hard work .
这 带来 出去 的 我们的 小的 书 曾是 难的 工作 .

出版这本小册子可不是件容易的事。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [naɪðə(r)][wiː; wi][nɔː(r)]['aʊə(r)]['pəʊəməz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl]
As was to be expected , neither we nor our poems were at all
作为 曾是 到 是 预期的 , 两者都不 我们 也不 我们的 诗歌 是 在 全部
[wɒntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

不出所料，我们和我们的诗歌都不受欢迎；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ; [ðəʊ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
but for this we had been prepared at the outset ; though inexperienced
但 为了 这 我们 有 到过 准备 在 这 开端 ; 尽管 缺乏经验
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

但我们从一开始就为此做好了准备；尽管我们自身缺乏经验，

[wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
we had read the experience of others .
我们 有 读 这 经验 的 其他的 .

我们曾阅读过其他人的经历。

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]
The great puzzle lay in the difficulty of getting answers of any kind from the
这 伟大的 谜 躺 在 这 困难 的 获得 答案 的 任何 种类 从 这
[ˌpʌblɪʃəz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'plaɪd] .
publishers to whom we applied .
出版商 到 谁 我们 应用 .

最大的难题在于，我们向出版社投递了稿件，却始终无法得到任何答复。

['biːɪŋ] ['greɪtli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesəz] .
Being greatly harassed by this obstacle , I ventured to apply to the Messrs .
存在 非常 骚扰 经过 这 障碍 , 我 冒险 到 申请 到 这 先生们 .
[tʃeɪmbəz] ,
Chambers ,
钱伯斯 ,

由于受到这一障碍的极大困扰，我冒险向钱伯斯先生们提出了申请。

[ɒv; əv] ['edɪnbərə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][əd'vaɪs] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði]
of Edinburgh , for a word of advice ; they may have forgotten the
的 爱丁堡 , 为了 一个 单词 的 建议 ; 他们 可能 有 被遗忘的 这
[ˈsɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

向爱丁堡的某位人士请教一句忠告；他们可能已经忘记了当时的情况。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] ['biznəs] -
but I have not , for from them I received a brief and business -
但 我 有 不是 , 为了 从 他们 我 已收到 一个 简短的 和 商业 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

但我没有，因为我从他们那里得到的回复简短而公事公办。

[bʌt; bət]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [wi:: wi]['æktɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [ə; eɪ]
but civil and sensible reply , on which we acted , and at last made a
但 民用 和 明智的 回复 , 在 哪个 我们 行动 , 和 在 最后的 制成 一个
[wei] .
way :
方式 :

但我们得到了文明而明智的答复，并据此采取了行动，最终找到了解决办法。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ['skeəslɪ] [nəʊn] ,
The book was printed : it is scarcely known ,
这 书 曾是 打印 : 它 是 几乎 已知 ,
这本书已经出版，但几乎无人知晓。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] ['merɪts][tu:: tə][bi:: bi] [nəʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['pɒʊəmz][ɒv; əv] ['elɪs] [bel] .
and all of it that merits to be known are the poems of Ellis Bell .
和 全部 的 它 那 优点 到 是 已知 是 这 诗歌 的 埃利斯 钟 :
其中所有值得了解的都是埃利斯·贝尔的诗歌。

[ðə; ði] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] [ai][held] , [ænd; ənd][həʊld] ,
The fixed conviction I held , and hold ,
这 固定的 定罪 我 握住 , 和 抓住 ,
我过去和现在都坚信：

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɒʊəmz][hæz; həz][nɒt] [ɪn'di:d] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][kɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
of the worth of these poems has not indeed received the confirmation of
的 这 值得 的 这些 诗歌 有 不是 的确 已收到 这 确认 的
[mʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ;
much favourable criticism ;
很多 有利 批评 ;
这些诗歌的价值实际上并没有得到很多正面评论的证实；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] .
but I must retain it notwithstanding .
但 我 必须 保持 它 虽然 :
但我必须保留它。

[ɪl] - [sək'ses] [feɪld] [tu:: tə] [krʌʃ] [ju: 'es] : [ðə; ði][mɪə(r)] ['efət] [tu:: tə] [sək'si:d] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ə; eɪ]
Ill - success failed to crush us : the mere effort to succeed had given a
患病的 - 成功 失败的 到 压碎 我们 : 这 仅仅 努力 到 成功 有 给定 一个
[wʌndəf(ə)l] [zest][tu:: tə] [ɪg'zɪstəns] ;
wonderful zest to existence ;
精彩的 热情 到 存在 ;
失败并没有击垮我们：仅仅是追求成功的过程就给生活带来了奇妙的乐趣；

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:: bi] [pə'sju:d] .
it must be pursued .
它 必须 是 追击 :
必须继续追查下去。

[wi:: wi] [i:tʃ] [set][tu:: tə] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ][prəʊz] [teɪl] :
We each set to work on a prose tale :
我们 每个 放 到 工作 在 一个 散文 故事 :
我们各自着手创作一篇散文故事：

[ˈeɪlɪs] [bɛl] [prəˈdjuːst] - [ˈwʌðəɪŋ] [ˈhaɪts] , - [ˈæktən] [bɛl] - [ˈægnəs] [greɪ] ,
Ellis Bell produced ' Wuthering Heights , ' Acton Bell ' Agnes Grey ,
埃利斯 钟 生产 - 呼啸山庄 高度 , - 阿克顿 钟 - 艾格尼丝 灰色的 ,

埃利斯·贝尔制作了《呼啸山庄》，阿克顿·贝尔制作了《艾格尼丝·格雷》。

- [ænd; ənd][ˈkʌrə(r)] [bɛl] [ˈɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɪn][wʌn][ˈvɒljuːm] .
' and Curre Bell also wrote a narrative in one volume .
- 和 电流 钟 还 写道 一个 叙述 在 一 体积 .

库勒·贝尔也写过一篇叙事文章，收录在一卷书中。

[ðɪːz] [ˌem es ˈes] . [wɜː(r); wə(r)] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] [əbˈtruːdɪd] [əˈpɒn] [ˈveəriəs] [ˈpʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
These MSS . were perseveringly obtruded upon various publishers for the
这些 MSS . 是 坚持不懈 突兀 之上 各种各样的 出版商 为了 这
[speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
space of a year and a half ;
空间 的 一个 年 和 一个 一半 ;

在长达一年半的时间里，这些手稿被坚持不懈地寄送给各个出版商；

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz][æŋ; ən] [ɪgnəˈmɪniəs] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [dɪsˈmɪs(ə)] .
usually , their fate was an ignominious and abrupt dismissal .
通常 , 他们的 命运 曾是 一个 可耻 和 突然 解雇 .

通常情况下，他们的命运是遭到耻辱性的突然解雇。

[æt; ət][laːst] - [ˈwʌðəɪŋ] [ˈhaɪts] - [ænd; ənd] - [ˈægnəs] [greɪ] - [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptɪd] [ɒn] [tɜːmz]
At last ' Wuthering Heights ' and ' Agnes Grey ' were accepted on terms
在 最后的 - 呼啸山庄 高度 - 和 - 艾格尼丝 灰色的 - 是 公认 在 条款
[ˈsʌmwɒt] [ɪmˈpɔːvərɪʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɔːθəz] ;
somewhat impoverishing to the two authors ;
有些 贫困 到 这 二 作者 ;

最终，《呼啸山庄》和《艾格尼丝·格雷》被接受出版，但对两位作者来说，出版条件有些苛刻；

[ˈkʌrə(r)] [bɛlz] [bʊk] [faʊnd] [əkˈseptəns] [ˈnəʊweə(r)] , [nɔː(r)] [ˈeni] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˈmerɪt] ,
Curre Bell's book found acceptance nowhere , nor any acknowledgment of merit ,
电流 贝尔的 书 成立 验收 无处 , 也不 任何 致谢 的 优点 ,

柯勒·贝尔的书没有得到任何认可，也没有获得任何对其价值的肯定。

[səʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
so that something like the chill of despair began to invade her heart .
所以 那 某物 喜欢 这 寒意 的 绝望 开始 到 入侵 她 心 .

于是，一股绝望的寒意开始侵蚀她的内心。

[æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp] , [ʃɪː; ʃɪ] [traɪd] [wʌn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [mɔː(r)] — [ˈmesəz] . [smɪθ] , [ˈeldə(r)]
As a forlorn hope , she tried one publishing house more — Messrs . Smith , Elder
作为 一个 绝望 希望 , 她 尝试 一 出版 房子 更多的 — 先生们 . 史密斯 , 长老
[ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] . [eə(r)] [lɒŋ] ,
and Co . Ere long ,
和 合作 . 埃雷 长的 ,

她抱着一线希望，又尝试了一家出版社——史密斯、埃尔德公司。不久之后，

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɔːtə] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
in a much shorter space than that on which experience had taught her
在 一个 很多 较短 空间 比 那 在 哪个 经验 有 教授 她
[tuː; tə][ˈkælkjuleɪt] — [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ,
to calculate — there came a letter ,
到 计算 — 那里 来了 一个 信 ,

在她根据经验预估的时间短得多的时间内——一封信来了。

[wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɪəri] [ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [ˈhəʊpləs] [laɪnz] ,
which she opened in the dreary expectation of finding two hard , hopeless lines ,
哪个 她 打开 在 这 凄凉 期待 的 寻找 二 难的 , 绝望 线条 ,

她打开书，心中充满沮丧，期待着发现两行毫无希望的硬汉字迹。

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəməɪt]] [ðæt] ['mesəz] . [smɪθ] , ['eldə(r)][ænd; ənd][,si: 'əʊ] . - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [drɪ'spəʊzd]
intimating that Messrs . Smith , Elder and Co . ' were not disposed
暗示 那 先生们 . 史密斯 , 长老 和 合作 . - 是 不是 处置
[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [,em 'es] . ,
to publish the MS : ,
到 发布 这 多发性硬化症 . ,

暗示史密斯、埃尔德公司“不打算出版这份手稿”。

- [ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['peɪdʒɪz] .
' and , instead , she took out of the envelope a letter of two pages .
- 和 , 反而 , 她 采取 出去 的 这 信封 一个 信 的 二 页面 .
然而, 她却从信封里拿出了一封两页的信。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [tremblɪŋ] .
She read it trembling .
她 读 它 发抖 .
她颤抖着读完了它。

[,aɪ 'ti:] [drɪ'klaɪnd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðæt] [teɪl] , [fɜ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['ri:z(ə)nɪz] ,
It declined , indeed , to publish that tale , for business reasons ,
它 拒绝 , 的确 , 到 发布 那 故事 , 为了 商业 原因 ,
出于商业原因, 该报确实拒绝刊登那篇报道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [drɪ'skʌst] [ɪts]['merɪts][ænd; ənd] [drɪ'merɪts] [səʊ] ['kɜ:tiəsli] , [səʊ] [kən'sɪdərətli] , [ɪn]
but it discussed its merits and demerits so courteously , so considerately , in
但 它 讨论 它是 优点 和 缺点 所以 礼貌地 , 所以 体贴地 , 在
[ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ]['ræʃ(ə)nəl] ,
a spirit so rational ,
一个 精神 所以 合理的 ,
但它以如此礼貌、如此体贴、如此理性的态度讨论了它的优点和缺点。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃn] [səʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
with a discrimination so enlightened ,
和 一个 歧视 所以 开明 ,
带着如此开明的辨别力,

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [rɪ'fju:z(ə)] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vʌlgəli] [ɪk'sprest]
that this very refusal cheered the author better than a vulgarly expressed
那 这 非常 拒绝 欢呼 这 作者 更好的 比 一个 粗俗地 表达
[ək'septəns] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
acceptance would have done .
验收 会 有 完毕 .
这种拒绝反而比粗俗地接受更能让作者感到欣慰。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ædɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɪn] [θri:] ['vɒlju:mz] [wʊd] [mi:t] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was added , that a work in three volumes would meet with careful attention .
它 曾是 额外 , 那 一个 工作 在 三 卷 会 见面 和 小心 注意力 .
有人补充说, 三卷本的作品会受到仔细研读。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] - [dʒeɪn] [eə] ,
I was then just completing ' Jane Eyre ,
我 曾是 然后 只是 完成 - 简 艾尔 ,
当时我正在完成《简·爱》的创作,

- [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] - ['vɒlju:m] [teɪl] [wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [ɪts]
' at which I had been working while the one - volume tale was plodding its
- 在 哪个 我 有 到过 在职的 尽管 这 一 - 体积 故事 曾是 缓慢地 它是
['wɪəri] [raʊnd] [ɪn] ['lʌndən] :
weary round in London :
厌倦 圆形的 在 伦敦 :
而我当时正在做的, 是那部单卷本小说在伦敦漫长而艰辛的征程中度过的时光:

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [aɪ][sent][,aɪ 'ti:] [ɒf] ; ['frendli] [ænd; ənd] ['skɪfl] [hændz] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [ɪn] .
in three weeks I sent it off ; friendly and skilful hands took it in .
在 三 周 我 发送 它 离开 ; 友好的 和 熟练 双手 采取 它 在 .
三周后我把它寄了出去；友好而熟练的人收走了它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ; [,aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [br'fɔ:(r)][ðə; ði]
This was in the commencement of September , 1847 ; it came out before the
这 曾是 在 这 开始 的 九月 , - ; 它 来了 出去 前 这
[kləʊz][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
close of October following ,
关闭 的 十月 下列的 ,
这件事发生在1847年9月初；同年10月底之前就出版了。

[waɪl] - ['wʌðəɪŋ] ['haɪts] - [ænd; ənd] - ['ægnəs] [greɪ] , - [maɪ] ['sɪstəz] - [wɜ:ks] ,
while ' Wuthering Heights ' and ' Agnes Grey , ' my sisters ' works ,
尽管 - 呼啸山庄 高度 - 和 - 艾格尼丝 灰色的 , - 我的 姐妹 - 作品 ,
虽然《呼啸山庄》和《艾格尼丝·格雷》是我姐姐们的作品，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [stɪl] ['lɪŋɡəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
which had already been in the press for months , still lingered under a
哪个 有 已经 到过 在 这 按 为了 几个月 , 仍然 徘徊不去 在下面 一个
['dɪfrənt] ['mænɪdʒmənt] .
different management .
不同的 管理 .
虽然此事已在媒体上曝光数月，但仍在不同的管理层领导下继续进行。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][lɑ:st] .
They appeared at last .
他们 出现 在 最后的 .
他们终于出现了。

['krɪtɪks] [feɪld] [tu:; tə][du:; də][ðəm; ðəm]['dʒʌstɪs] .
Critics failed to do them justice .
评论家 失败的 到 做 他们 正义 .
评论家们未能公正地评价他们。

[ðə; ði] [,ɪmə'tʃʊə(r)] [bʌt; bət] ['veri] ['ri:əl] [p'aʊəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn] - ['wʌðəɪŋ] ['haɪts] - [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli]
The immature but very real powers revealed in ' Wuthering Heights ' were scarcely
这 不成熟 但 非常 真实的 权力 揭晓 在 - 呼啸山庄 高度 - 是 几乎
[ɪ'ekəʒn,aɪzd] ;
recognised ;
已确认 ;
《呼啸山庄》中展现的虽不成熟但却非常真实的力量几乎没有得到认可；

[ɪts] ['ɪmpɔ:t] [ænd; ənd][,neɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz]
its import and nature were misunderstood ; the identity of its author was
它是 进口 和 自然 是 被误解 ; 这 身份 的 它是 作者 曾是
[ˌmɪs,reprɪ'zentɪd] ;
misrepresented ;
歪曲事实 ;
它的意义和性质被误解了；它的作者身份被歪曲了；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd][,ru:də(r)] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
it was said that this was an earlier and ruder attempt of the same
它 曾是 说 那 这 曾是 一个 早些时候 和 舵 试图 的 这 相同的
[pen] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'dju:st] - [dʒeɪn] [eə] .
pen which had produced ' Jane Eyre .
笔 哪个 有 生产 - 简 艾尔 .
据说这是创作《简·爱》的同一位作家早期一次较为粗糙的尝试。

- [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['gri:vəs] ['erə(r)] !
' **Unjust and grievous error** !
- 不公正 和 严重的 错误 !

不公正且严重的错误！

[wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ] ['diːpli] [lə'ment][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We laughed at it at first , but I deeply lament it now .
我们 笑了 在 它 在 第一的 , 但 我 深 哀叹 它 现在 .

起初我们还嘲笑它，但现在我却深感遗憾。

[hens] , [aɪ][fiə(r)] , [ə'rəʊz][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] .
Hence , I fear , arose a prejudice against the book .
因此 , 我 害怕 , 出现 一个 偏见 反对 这 书 .

因此，恐怕人们对这本书产生了偏见。

[ðæt] ['raitə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːm] [ɒf] [æŋ; ən][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd] [ˌɪmə'tjʊə(r)]
That writer who could attempt to palm off an inferior and immature
那 作家 WHO 可以 试图 到 棕榈 离开 一个 下 和 不成熟
[prə'dʌk](ə)n] ['ʌndə(r)]['kʌnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['efət] ,
production under cover of one successful effort ,
生产 在下面 覆盖 的 一 成功的 努力 ,

那位作家竟然试图用一部成功的作品来掩盖其粗制滥造、不成熟的作品，

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ˌʌn'djuːli]['iːgə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd(ə)ri][ænd; ənd]['sɔːdɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
must indeed be unduly eager after the secondary and sordid result of
必须 的确 是 过度 渴望的 后 这 次要 和 肮脏的 结果 的
['ɔːθəʃɪp] ,
authorship ,
作者身份 ,

确实，他们一定过分热衷于署名权带来的次要且卑劣的后果。

[ænd; ənd] ['pɪtiəbli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɪts] [truː] [ænd; ənd] ['bɪnərəb(ə)l] [miːd] .
and pitiously indifferent to its true and honourable meed .
和 可悲地 冷漠 到 它是 真的 和 光荣的 需求 .

可悲的是，它对自身真正而光荣的职责漠不关心。

[ɪf] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['truːli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] , [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['dɑːkli]
If reviewers and the public truly believed this , no wonder that they looked darkly
如果 评论员 和 这 民众 真的 相信 这 , 不 想知道 那 他们 看起来 黑暗
[ɒŋ][ðə; ði] [tʃiːt] .
on the cheat .
在 这 欺骗 .

如果评论家和公众真的相信这一点，那么他们对作弊者抱有负面看法也就不足为奇了。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪːz] [θɪŋz] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'prəʊtʃ]
Yet I must not be understood to make these things subject for reproach
然而 我 必须 不是 是 理解 到 制作 这些 事物 主题 为了 责备
[ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] ;
or complaint ;
或者 抱怨 ;

但请不要误解我的意思，我并非要对这些事情进行指责或抱怨；

[aɪ][deə(r)][nɒt][duː; də][səʊ] ; [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɪstərz] ['meməri] [fə'bidz] [ˌem 'iː] .
I dare not do so ; respect for my sister's memory forbids me .
我 敢 不是 做 所以 ; 尊重 为了 我的 姐妹 记忆 禁止 我 .

我不敢这样做；对姐姐的尊重不允许我这样做。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈkwɜrələs] [ˌmænɪfeˈsteɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈɡɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən]
By her any such querulous manifestation would have been regarded as an
经过 她 任何 这样的 抱怨的 表现 会 有 到过 认为 作为 一个
[ʌnˈwɜ:ði] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [ˈwi:knəs] .
unworthy and offensive weakness .
不配 和 进攻 弱点 .

在她看来，任何此类抱怨的表现都是一种不光彩且令人反感的弱点。

[aɪˈti:] [ɪz][maɪ][ˈdju:ti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈplezə(r)] ,
It is my duty , as well as my pleasure ,
它 是 我的 责任 , 作为 出色地 作为 我的 乐趣 ,

这是我的责任，也是我的荣幸。

[tu:; tə] [ækˈnɒlɪdʒ] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] [pʊ; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
to acknowledge one exception to the general rule of criticism .
到 承认 一 例外 到 这 一般的 规则 的 批评 .

承认批评这一普遍规则的一个例外。

[wʌn][ˈraɪtə(r)] , [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ki:n] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd][faɪn] [ˈsɪmpəθɪz] [pʊ; əv][ˈdʒɪ:niəs] ,
One writer , endowed with the keen vision and fine sympathies of genius ,
一 作家 , 捐赠 和 这 敏锐的 想象 和 美好的 同情 的 天才 ,

一位作家，拥有天才般的敏锐洞察力和细腻情感，

[hæz; həz] [dɪˈsə:nd] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv] - [ˈwʌðərɪŋ] [ˈhaɪts] , - [ænd; ənd][hæz; həz] , [wɪð]
has discerned the real nature of ' Wuthering Heights , ' and has , with
有 辨别 这 真实的 自然 的 - 呼啸山庄 高度 , - 和 有 , 和

[ˈi:kwəl] [ˈækjərəsi] ,
equal accuracy ,
平等的 准确性 ,

已经洞察了《呼啸山庄》的真正本质，并且同样准确地指出：

[ˈnəʊtɪd][ɪts] [bɪˈju:tɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [pʌn][ɪts] [fɔ:ɪts] .
noted its beauties and touched on its faults .
著名的 它是 美女 和 感动 在 它是 故障 .

赞扬了它的优点，也指出了它的缺点。

[tu:] [ˈɒf(ə)n][du:; də] [rɪvˈju:əz] [rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][pʊ; əv][ðə; ði][mɒb][pʊ; əv] [əsˈtrɒlədʒəz] , [kælˈdi:ənz] ,
Too often do reviewers remind us of the mob of Astrologers , Chaldeans ,
也 经常 做 评论员 提醒 我们 的 这 暴民 的 占星家 , 迦勒底人 ,

评论家们常常让我们想起那群占星家、迦勒底人，

[ænd; ənd] [ˈsu:θ,seɪə] [ˈɡæðəd] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] - [ˈraɪtɪŋ] [pʌn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and Soothsayers gathered before the ' writing on the wall ,
和 预言家 聚集 前 这 - 写作 在 这 墙 ,

预言家们聚集在“墙上的字迹”前，

- [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɔ:(r)] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði][ɪnˌtɜ:prəˈteɪ(ə)n] .
' and unable to read the characters or make known the interpretation .
- 和 无法 到 读 这 人物 或者 制作 已知 这 解释 .

’并且无法阅读这些文字或表达其含义。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɪˈdʒʊɪs] [wen] [ə; eɪ] [tru:] [sɪə(r)] [ˈkɒmz] [æt; ət][lɑ:st] ,
We have a right to rejoice when a true seer comes at last ,
我们 有 一个 正确的 到 麾 什么时候 一个 真的 先知 来 在 最后的 ,

当一位真正的先知最终出现时，我们有理由感到高兴。

[sʌm; səm][mæn][ɪn] [hu:m] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] , [tu:; tə] [hu:m] [hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [laɪt] ,
some man in whom is an excellent spirit , to whom have been given light ,
一些 男人 在 谁 是 一个 出色的 精神 , 到 谁 有 到过 给定 光 ,

有些人心中充满美好的灵性，并被赋予了光明，

[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ; [hu:] [kæn; kən] [ˈækjərətli] [ri:d] [ðə; ði] - [m'i:n] , [m'i:n] , [ˈtɛkəl] , **wisdom** , **and** **understanding** ; **who** **can** **accurately** **read** **the** ' **Mene** , **Mene** , **Tekel** , 智慧 , 和 理解 ; WHO 能 准确 读 这 - 美尼 , 美尼 , 提克勒 , 有智慧和理解力的人 ; 能够准确地读懂“弥尼, 弥尼, 提克勒” ,

[ˌʌpˈhɑ:rsɪn] - [ɒv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][maɪnd] ([həʊˈevə(r)][ˌʌnˈraɪp] , [həʊˈevə(r)] [ɪnɪˈfɪʃntli] [ˈkʌltʃəd] **Upharsin** ' **of** **an** **original** **mind** (**however** **unripe** , **however** **inefficiently** **cultured** 乌法辛 - 的 一个 原来的 头脑 (然而 生 , 然而 效率低下 有文化的 [ænd; ənd] [ˈpɑ:ʃəli] [ɪkˈspændɪd] [ðæt] [maɪnd] [meɪ] [bi:; bi]) ; **and** **partially** **expanded** **that** **mind** **may** **be**) ; 和 部分 扩展 那 头脑 可能 是) ; 原创思想的Upharsin' (无论这种思想多么不成熟、多么缺乏有效的培养和多么不完整的扩展) ;

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn,tɜ:prəˈteɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɒv] . **and** **who** **can** **say** **with** **confidence** , ' **This** **is** **the** **interpretation** **thereof** . 和 WHO 能 说 和 信心 , - 这 是 这 解释 其中 . 谁能自信地说: “这就是它的解释。”

[jet] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [əˈlu:d] [fer] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔ:θəʃɪp] , **Yet** **even** **the** **writer** **to** **whom** **I** **allude** **shares** **the** **mistake** **about** **the** **authorship** , 然而 甚至 这 作家 到 谁 我 暗示 分享 这 错误 关于 这 作者身份 , 然而, 就连我提到的那位作家也犯了同样的作者身份错误。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈekwɪvəʊk] [ɪn][maɪ][ˈfɔ:mə(r)] **and** **does** **me** **the** **injustice** **to** **suppose** **that** **there** **was** **equivoque** **in** **my** **former** 和 做 我 这 不公正 到 认为 那 那里 曾是 模棱两可 在 我的 以前的 [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɒnə(r)] ([æz; əz][æn; ən] [ˈbɒnə(r)] [aɪ] [rɪˈgɑ:d] [aɪˈti:]) . **rejection** **of** **this** **honour** (**as** **an** **honour** **I** **regard** **it**) . 拒绝 的 这 荣誉 (作为 一个 荣誉 我 看待 它) . 如果认为我之前拒绝接受这项荣誉（我视之为荣誉）是含糊其辞，那就太不公平了。

[meɪ] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [skɔ:n] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevrɪ] [ˌʌðə(r)] [keɪs] [tu:; tə] [di:l] [ɪn] **May** **I** **assure** **him** **that** **I** **would** **scorn** **in** **this** **and** **in** **every** **other** **case** **to** **deal** **in** 可能 我 保证 他 那 我 会 轻蔑 在 这 和 在 每一个 其他 案件 到 交易 在 [ˈekwɪvəʊk] ; **equivoque** ; 模棱两可 ; 我可以向他保证，无论在这件事上还是在其他任何情况下，我都鄙视模棱两可的做法；

[aɪ] [brɪˈli:v] [ˈlæŋɡwɪdʒ][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmi:nɪŋ] [klɪə(r)] , **I** **believe** **language** **to** **have** **been** **given** **us** **to** **make** **our** **meaning** **clear** , 我 相信 语言 到 有 到过 给定 我们 到 制作 我们的 意义 清除 , 我认为语言赋予我们是为了让我们清晰地表达意思。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ræp] [aɪˈti:][ɪn] [dɪsˈɒnɪst] [daʊt] ? **and** **not** **to** **wrap** **it** **in** **dishonest** **doubt** ? 和 不是 到 裹 它 在 不诚实 怀疑 ? 难道不应该用不诚实的怀疑来包装它吗？

- [ðə; ði] [ˈtenənt] [ɒv; əv][ˈwaɪld,fel] [hɔ:l] , - [baɪ][ˈæktən] [bel] , [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [æn; ən] [ˌʌnˈfeɪvərəbl] ' **The** **Tenant** **of** **Wildfell** **Hall** , ' **by** **Acton** **Bell** , **had** **likewise** **an** **unfavourable** - 这 租户 的 野山 大厅 , - 经过 阿克顿 钟 , 有 同样地 一个 不利 [rɪˈsepʃ(ə)n] . **reception** . 接待 . 阿克顿·贝尔的《荒野庄园的房客》同样反响不佳。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈwʌndə(r)] . **At** **this** **I** **cannot** **wonder** . 在 这 我 不能 想知道 . 对此我并不感到意外。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈslʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [misˈteɪk] .
The choice of subject was an entire mistake .
这 选择 的 主题 曾是 一个 全部的 错误 .

选择这个科目完全是个错误。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈkɒŋgrʊəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtərz] [ˈneɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
Nothing less congruous with the writer's nature could be conceived .
没有什么 较少的 一致的 和 这 作家的 自然 可以 是 构思 .

这与作者的本性完全不符。

[ðə; ði][ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][pjuə(r)] , [bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈslɑːtli] [ˈmɔːbɪd]
The motives which dictated this choice were pure , but , I think , slightly morbid
这 动机 哪个 口述 这 选择 是 纯的 , 但 , 我 思考 , 轻微地 病态的
.
.
.

促使我做出这个选择的动机是纯粹的，但我觉得，有点病态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] ,
She had , in the course of her life , been called on to contemplate ,
她 有 , 在 这 课程 的 她 生活 , 到过 称为 在 到 沉思 ,
在她一生中，她曾多次被要求思考：

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈtælənts]
near at hand , and for a long time , the terrible effects of talents
靠近 在 手 , 和 为了 一个 长的 时间 , 这 糟糕的 效果 的 天赋
[, misˈjuːz , misˈjuːs][ænd; ənd][ˈfæk(ə)ltɪz][əˈbjuːzd] :
misused and faculties abused :
滥用 和 学院 受虐 :

天赋被滥用、才能被误用所带来的可怕后果，在不久的将来，也一直存在：

[hɜːz] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] , [rɪˈzɜːvd] , [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][ˈneɪtʃə(r)] ;
hers was naturally a sensitive , reserved , and dejected nature ;
她的 曾是 自然 一个 敏感的 , 预订的 , 和 垂头丧气 自然 ;
她天性敏感、内向、忧郁；

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sæŋk] [ˈveri] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [aɪ ˈtiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] .
what she saw sank very deeply into her mind ; it did her harm .
什么 她 锯 沉没 非常 深 进入 她 头脑 ; 它 做过 她 伤害 .

她所看到的景象深深地烙印在她的脑海中，对她造成了伤害。

[ʃiː; ʃi] [bruːd] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː][tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdjuːtɪ][tuː; tə][rɪˈprəˈdjuːs] [ˈevri]
She brooded over it till she believed it to be a duty to reproduce every
她 沉思 超过 它 直到 她 相信 它 到 是 一个 责任 到 复制 每一个
[ˈdiːteɪl] ([ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈkærəktəz] ,
detail (of course with fictitious characters ,
细节 (的 课程 和 虚拟 人物 ,

她反复思量，直到她认为有义务重现每一个细节（当然，人物都是虚构的），

[ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [sɪtʃʊˈeɪnɪz]) , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈʌðə(r)z] .
incidents , and situations) , as a warning to others .
事件 , 和 情况) , 作为 一个 警告 到 其他的 .

（例如，将事件和情况）作为对其他人的警告。

[ʃiː; ʃi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wʊd] [pəˈsjuː] [aɪ ˈtiː] .
She hated her work , but would pursue it .
她 憎恨 她 工作 , 但 会 追求 它 .

她讨厌自己的工作，但还是会继续做下去。

[wen] ['ri:zənd] [wɪð] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [sʌt] ['ri:zənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][temp'teɪ(ə)n]
When reasoned with on the subject , she regarded such reasonings as a temptation
什么时候 有理智的 和 在 这 主题 , 她 认为 这样的 理由 作为 一个 诱惑
[tu:; tə][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
to self - indulgence .
到 自己 - 放纵 .

当有人就此问题与她讲道理时，她认为这种讲道理是诱使她放纵自己的。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒnɪst] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['vɑ:nɪ] , ['sɒfn] , [nɔ:(r)] [kən'si:l] .
She must be honest ; she must not varnish , soften , nor conceal .
她 必须 是 诚实的 ; 她 必须 不是 漆 , 软化 , 也不 隐藏 .
她必须诚实；她不能粉饰太平，不能粉饰太平，也不能隐瞒真相。

[ðɪs] [wel] - [ment] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [,mɪskən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ə'bju:s]
This well - meant resolution brought on her misconception , and some abuse
这 出色地 - 意思是 解决 带来 在 她 误解 , 和 一些 虐待
, [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] ,
, which she bore ,
, 哪个 她 钻孔 ,

这一出于好意的决议却给她带来了误解和一些辱骂，而她都默默承受了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] [tu:; tə][beə(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [wɪð] [maɪld] ,
as it was her custom to bear whatever was unpleasant , with mild ,
作为 它 曾是 她 风俗 到 熊 任何 曾是 令人不快的 , 和 温和的 ,
['stedɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .
steady patience .
稳定的 耐心 .

她习惯于以温和、坚定的耐心忍受一切不愉快的事情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['krɪstʃən] ,
She was a very sincere , and practical Christian ,
她 曾是 一个 非常 真诚 , 和 实际的 基督教 ,
她是一位非常真诚、务实的基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['melənkəli] [kə'mju:nɪkətɪd] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
but the tinge of religious melancholy communicated a sad shade to her
但 这 色调 的 宗教 忧郁 沟通 一个 伤心 阴影 到 她
[bri:f] , ['bleɪmləs] [laɪf] .
brief , blameless life .
简短的 , 无责 生活 .

但宗教式的忧郁却给她短暂而无辜的一生蒙上了一层悲伤的色彩。

[ˈnaɪðə(r)] ['elɪs] [nɔ:(r)]['æktən] [ə'laʊd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][tu:; tə][saɪŋk] ['ʌndə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
Neither Ellis nor Acton allowed herself for one moment to sink under want of
两者都不 埃利斯 也不 阿克顿 允许 她自己 为了 一 片刻 到 下沉 在下面 想 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
encouragement ;
鼓励 ;

埃利斯和阿克顿都没有因为缺乏鼓励而有丝毫气馁；

[ˈenədʒɪ] [nɜ:vɪd] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] [ʌp'held] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
energy nerved the one , and endurance upheld the other .
活力 神经质 这 一 , 和 耐力 维持 这 其他 .
精力使一方充满活力，而耐力支撑着另一方。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [prɪ'peəd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] ;
They were both prepared to try again ;
他们 是 两个都 准备 到 尝试 再次 ;
他们都准备再次尝试；

[ai] [wʊd] [feɪn] [θɪŋk] [ðæt] [həʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [pʌ; əv][ˈpaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jet] [strɒŋ] [wɪˈðɪn]
I would fain think that hope and the sense of power were yet strong within
我 会 欣然 思考 那 希望 和 这 感觉 的 力量 是 然而 强的 之内
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我倒希望他们心中仍然充满希望和力量。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [epɹˈəʊtʃt] ; [əˈflɪk(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [jeɪp] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt]
But a great change approached ; affliction came in that shape which to anticipate
但 一个 伟大的 改变 接近 ; 痛苦 来了 在 那 形状 哪个 到 预料
[ɪz] [dred] ;
is dread ;
是 恐惧 ;

但一场巨大的变革即将到来；苦难以一种令人恐惧的形式降临；

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn] , [ɡriːf] .
to look back on , grief :
到 看 后退 在 , 悲伤 :

回首往事，是悲伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hiːt] [ænd; ənd][ˈbɜːd(ə)n][pʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪbərə(r)] [feɪld] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk]
In the very heat and burden of the day , the labourers failed over their work
在 这 非常 热 和 负担 的 这 天 , 这 劳工 失败的 超过 他们的 工作
.
:
.

在酷热和繁重的劳作中，工人们未能完成工作。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈeməli][fɜːst] [dɪˈklaɪnd] .
My sister Emily first declined .
我的 姐姐 艾米丽 第一的 拒绝 :

我妹妹艾米丽最先拒绝了。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [pʌ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] - [ˈbrændɪd] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] , [bʌt; bət][tuː; tə]
The details of her illness are deep - branded in my memory , but to
这 细节 的 她 疾病 是 深的 - 品牌 在 我的 记忆 , 但 到
[dwel] [ɒn][ðem; ðəm] ,
 dwell on them ,
住 在 他们 ,

她的病情细节深深地烙印在我的记忆中，但若要细想，

[ˈaɪðə(r)][ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [ˈnærətɪv] , [ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
either in thought or narrative , is not in my power .
任何一个 在 想法 或者 叙述 , 是 不是 在 我的 力量 :

无论是思想上的还是叙述上的，都不在我的掌控之中。

[ˈnevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ˈəʊvə(r)][ˈeni][tɑːsk] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Never in all her life had she lingered over any task that lay before her ,
绝不 在 全部 她 生活 有 她 徘徊不去 超过 任何 任务 那 躺 前 她 ,
她一生中从未在任何一项任务上犹豫不决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt][ˈlɪŋɡə(r)] [naʊ] .
and she did not linger now .
和 她 做过 不是 萦绕 现在 :

她没有久留。

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈræpɪdli] .
She sank rapidly .
她 沉没 快速 :

她迅速下沉。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː, tə] [liːv] [juː 'es] .
She made haste to leave us .
她 制成 匆忙 到 离开 我们 .

她匆匆离开了我们。

[jet] , [waɪl] [ˈfɪzɪkli] [ʃiː, ʃi] [ˈperɪʃt] , [ˈmentəli] [ʃiː, ʃi] [gruː] [ˈstrɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː, wi][hæd; həd] [jet]
Yet , while physically she perished , mentally she grew stronger than we had yet
然而 , 尽管 身体 她 遇难 , 精神上 她 生长 更强 比 我们 有 然而
[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
known her .
已知 她 .

然而，虽然她的肉体消亡了，但她的精神却比我们以往认识的她更加坚强。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʃiː, ʃi] [met] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Day by day , when I saw with what a front she met suffering ,
天 经过 天 , 什么时候 我 锯 和 什么 一个 正面 她 遇见 痛苦 ,

日复一日，当我看到她以怎样的坚强面容面对苦难时，

[aɪ] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .
I looked on her with an anguish of wonder and love .
我 看起来 在 她 和 一个 痛苦 的 想知道 和 爱 .

我怀着既惊奇又爱慕的复杂心情看着她。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][,aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
I have seen nothing like it ; but , indeed , I have never seen her
我 有 已见 没有什么 喜欢 它 ; 但 , 的确 , 我 有 绝不 已见 她
[ˈpærəlel][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
parallel in anything .
平行线 在 任何事物 .

我从未见过这样的人；事实上，我从未在任何方面见过与她相提并论的人。

[ˈstrɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)][ˈnɜːtʃə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn] .
Stronger than a man , simpler than a child , her nature stood alone .
更强 比 一个 男人 , 更简单 比 一个 孩子 , 她 自然 站立 独自的 .

她比男人更坚强，比孩子更单纯，她的性格独树一帜。

[ðə; ði][ˈɔːf(ə)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] , [ɒn] [hɜː'self] [ʃiː, ʃi]
The awful point was , that while full of ruth for others , on herself she
这 可怕 观点 曾是 , 那 尽管 满的 的 露丝 为了 其他的 , 在 她自己 她
[hæd; həd][nəʊ][ˈpɪti] ;
had no pity ;
有 不 遗憾 ;

可怕的是，她虽然对别人充满怜悯，但对自己却毫无怜悯之心；

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] [tuː, tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] , [ðə; ði]
the spirit was inexorable to the flesh ; from the trembling hand , the
这 精神 曾是 无情的 到 这 肉 ; 从 这 发抖 手 , 这
[ˈʌn'nəːvd] [lɪmz] ,
unnerved limbs ,
不安 四肢 ,

精神无法抗拒肉体的支配；从颤抖的手，到无力的四肢，

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ɪn] [helθ]
the faded eyes , the same service was exacted as they had rendered in health
这 褪色 眼睛 , 这 相同的 服务 曾是 索取 作为 他们 有 渲染 在 健康
.
:
.

即使双目失明，他们依然像健康时一样尽职尽责。

[tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ˈremənstreɪt] ,
To stand by and witness this , and not dare to remonstrate ,
到 站立 经过 和 证人 这 , 和 不是 敢 到 抗议 ,
袖手旁观, 眼睁睁看着这一切发生, 却不敢出声反对。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪn][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən][ˈrendə(r)] .
was a pain no words can render .
曾是 一个 疼痛 不 字 能 使成为 .
那种痛苦, 言语无法形容。

[tuː] [ˈkruːəl] [mʌnθs] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)] [pɑːst] [ˈpeɪnfəli] [baɪ] ,
Two cruel months of hope and fear passed painfully by ,
二 残忍的 几个月 的 希望 和 害怕 通过了 痛苦地 经过 ,
两个月充满希望与恐惧的残酷月份痛苦地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði] [tˈeɪəz] [ænd; ənd][peɪnz][ɒv; əv] [deθ] [wɜː(r); wə(r)]
and the day came at last when the terrors and pains of death were
和 这 天 来了 在 最后的什么时候 这 恐怖 和 疼痛 的 死亡 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈɡɒn] [baɪ] [ðɪs] [ˈtreʒə(r)] ,
to be undergone by this treasure ,
到 是 经历 经过 这 宝藏 ,
最终, 这件珍宝也难逃死亡的恐惧和痛苦。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈdɪərə] [ænd; ənd] [ˈdɪərə] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈweɪstɪd] [brɪfɔː(r)]
which had grown dearer and dearer to our hearts as it wasted before
哪个 有 生长 更贵 和 更贵 到 我们的 心 作为 它 浪费 前
[ˈaʊə(r)] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 :
眼睁睁看着它凋零, 它却在我们心中变得越来越珍贵。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Towards the decline of that day ,
向 这 衰退 的 那 天 ,
临近傍晚时分,

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈeməli][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [left]
we had nothing of Emily but her mortal remains as consumption left
我们 有 没有什么 的 艾米丽 但 她 凡人 遗迹 作为 消耗 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :
除了艾米丽的遗体, 我们什么也没留下, 她因肺结核而去世。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd][dɪˈsembə(r)] - , - .
She died December 19 , 1848 .
她 死亡 十二月 - , - :
她于1848年12月19日去世。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [ɪˈnʌf] : [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [rɒŋ] .
We thought this enough : but we were utterly and presumptuously wrong .
我们 想法 这 足够的 : 但 我们 是 完全地 和 狂妄地 错误的 :
我们当时这么想, 结果却大错特错, 而且自以为是。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈberɪd] [eə(r)] [æn] [fel] [ɪl] .
She was not buried ere Anne fell ill .
她 曾是 不是 埋葬 埃雷 安妮 跌倒 患病的 .
在安妮生病之前, 她还没有被埋葬。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
She had not been committed to the grave a fortnight ,
她 有 不是 到过 坚定的 到 这 严重 一个 两星期 ,
她下葬还不到两周,

[brɪfɔ:(r)][wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [dɪ'stɪŋkt][,ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)]
before we received distinct intimation that it was necessary to prepare our
前 我们 已收到 清楚的 暗示 那 它 曾是 必要的 到 准备 我们的
[maɪndz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][gəʊ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] .
minds to see the younger sister go after the elder .
思想 到 看 这 年轻 姐姐 去 后 这 长老 .

在我们收到明确的暗示，需要做好心理准备，眼睁睁地看着妹妹追随姐姐之前。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ] [wɪð] ['sləʊə] [step] ,
Accordingly , she followed in the same path with slower step ,
因此 , 她 随后 在 这 相同的 小路 和 慢点 步 ,
于是，她迈着更慢的步伐，沿着同样的道路前行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] ['i:kwəld] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['fɔ:tɪtju:d] .
and with a patience that equalled the other's fortitude .
和 和 一个 耐心 那 等于 这 其他的 坚韧 .

而且他的耐心与对方的坚韧不拔不相上下。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
I have said that she was religious ,
我 有 说 那 她 曾是 宗教 ,

我说过她信教，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] ['li:nɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɜ:mli] [brɪ'li:vɪd] ,
and it was by leaning on those Christian doctrines in which she firmly believed ,
和 它 曾是 经过 倾斜 在 那些 基督教 教义 在 哪个 她 牢牢 相信 ,
正是依靠她所坚信的那些基督教教义，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sə'pɔ:t] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['dʒɜ:ni] .
that she found support through her most painful journey .
那 她 成立 支持 通过 她 最多 痛苦 旅行 .

在她最痛苦的旅程中，她找到了支持。

[aɪ] ['wɪtnɪs] [ðəə(r)] ['efɪkəsi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['leɪtɪst]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['traɪəl] ,
I witnessed their efficacy in her latest hour and greatest trial ,
我 目击者 他们的 功效 在 她 最新的 小时 和 最 审判 ,

我亲眼见证了他们在她最近一次也是最艰难的考验中所发挥的作用。

[ænd; ənd][mʌst; məst][beə(r)][maɪ] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] ['traɪʌmf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t]
and must bear my testimony to the calm triumph with which they brought
和 必须 熊 我的 见证 到 这 冷静的 胜利 和 哪个 他们 带来
[hɜ:(r); hə(r)] [θru:] .
her through .
她 通过 .

我必须为他们的沉着冷静和最终的胜利作证，正是他们帮助她渡过了难关。

[ʃi:; ʃi][daɪd] [meɪ] - , - .
She died May 28 , 1849 .
她 死亡 可能 - , - .

她于1849年5月28日去世。

[wɒt] [mɔ:(r)][ʌel; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What more shall I say about them ?
什么 更多的 将 我 说 关于 他们 ?

关于他们，我还能说什么呢？

[aɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
I cannot and need not say much more .
我 不能 和 需要 不是 说 很多 更多的 .

我不能也不需要再多说什么了。

[ɪn] [ɪk'stɜ:nlz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʌnəb'tru:sɪv] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ] ['pɜ:frɪktli] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] [geɪv]
In externals , they were two unobtrusive women ; a perfectly secluded life gave
在 外部 , 他们 是 二 不引人注目 女性 ; 一个 完美 僻 生活 给予
[ðem; ðəm][rɪ'taɪərɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
them retiring manners and habits .
他们 退休 礼仪 和 习惯 :
外表上, 她们是两个毫不起眼的女人; 与世隔绝的生活使她们养成了内敛的举止和习惯。

[ɪn] [ˈeməlɪz] [ˈneɪtʃə(r)][ðə; ði] [ekstɹi:mz] [ɒv; əv][ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [si:md] [tu:; tə] [mi:t] .
In Emily's nature the extremes of vigour and simplicity seemed to meet .
在 艾米丽的 自然 这 极端情况 的 活力 和 简单 似乎 到 见面 :
艾米莉的性格中似乎兼具活力与纯朴这两种极端特质。

[ʌndə(r)][æn; ən] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['kʌltʃə(r)] , [ɪnɑ:trɪ'fɪ(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnpri'tendɪŋ]
Under an unsophisticated culture , inartificial tastes , and an unpretending
在下面 一个 不谙世事的 文化 , 人造的 口味 , 和 一个 不加掩饰的
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,
在一种不成熟的文化、朴素的品味和不加修饰的外表下,

[leɪ] [ə; eɪ][ˈsi:krət][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]
lay a secret power and fire that might have informed the brain and
躺 一个 秘密 力量 和 火 那 可能 有 知情的 这 脑 和
[ˈkɪnd(ə)ld][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] ;
kindled the veins of a hero ;
点燃 这 静脉 的 一个 英雄 ;
蕴藏着一种秘密的力量和火焰, 它或许能够启迪大脑, 点燃英雄的血液;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈwɜ:ldli] [ˈwɪzdəm] ; [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
but she had no worldly wisdom ; her powers were unadapted to the
但 她 有 不 世俗 智慧 ; 她 权力 是 未经改编 到 这
[ˈpræktɪkl] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ;
practical business of life ;
实际的 商业 的 生活 ;
但她缺乏世俗智慧; 她的能力不适合处理生活中的实际事务;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst][ˈmænɪfest] [raɪts] , [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst]
she would fail to defend her most manifest rights , to consult her most
她 会 失败 到 保卫 她 最多 显现 权利 , 到 咨询 她 最多
[lɪ'dʒɪtɪmət] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
legitimate advantage .
合法的 优势 :
她将无法捍卫自己最显而易见的权利, 也无法争取自己最合法的优势。

[æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] .
An interpreter ought always to have stood between her and the world .
一个 翻译 应该 总是 到 有 站立 之间 她 和 这 世界 :
始终应该有一名翻译站在她和世界之间。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈfleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]
Her will was not very flexible , and it generally opposed her
她 将要 曾是 不是 非常 灵活的 , 和 它 一般来说 反对 她
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 :
她的意志并不灵活, 而且通常与她的利益相悖。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [mægˈhæniməs] , [bʌt; bət] [wɔ:m] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ; [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt]
Her temper was magnanimous , but warm and sudden ; her spirit
她 脾气 曾是 坦荡 , 但 温暖的 和 突然 ; 她 精神
[ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ʌnˈbendɪŋ] .
altogether unbending .
共 不屈 .

她性情宽宏大量，但热情而突然；她的精神却十分坚定不移。

[ˈænz] [ˈkærəktə(r)][wɒz; wəz][ˈmaɪldə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [səbˈdju:d] ; [ʃi: ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] , [ðə; ði]
Anne's character was milder and more subdued ; she wanted the power , the
安妮的 特点 曾是 较温和 和 更多的 低沉的 ; 她 通缉 这 力量 , 这
[ˈfaɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

安妮的性格比较温和内敛；她渴望权力，渴望激情。

[ðə; ði][ə,rɪdʒəˈnæləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [wel] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈkwaɪət] [ˈvɜ:tju:z]
the originality of her sister , but was well endowed with quiet virtues
这 独创性 的 她 姐姐 , 但 曾是 出色地 捐赠 和 安静的 美德
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
of her own .
的 她 自己的 .

她继承了姐姐的独创性，但她自身也具备许多安静的美德。

[lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] , [self] - [dɪˈnaɪn] , [rɪˈflektɪv] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ə; eɪ] [kɒnstɪˈtju:ʃənl] [rɪˈzɜ:v]
Long - suffering , self - denying , reflective , and intelligent , a constitutional reserve
长的 - 痛苦 , 自己 - 否认 , 反光的 , 和 聪明的 , 一个 宪法 预订
[ænd; ənd] [ˌtæsrɪˈtɜ:nəti] [pleɪst] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and taciturnity placed and kept her in the shade ,
和 沉默寡言 放置 和 保留 她 在 这 阴影 ,

她忍耐坚韧、自我克制、善于反思、聪颖过人，天性矜持寡言，这使她始终处于聚光灯下。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:lɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t]
and covered her mind , and especially her feelings , with a sort
和 涵盖 她 头脑 , 和 尤其 她 情怀 , 和 一个 种类
[ɒv; əv] [nʌŋ] - [laɪk] [veɪl] ,
of nun - like veil ,
的 尼姑 - 喜欢 面纱 ,

她用一种类似修女面纱的方式遮蔽了自己的思想，尤其是自己的情感。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈreəli] [ˈlɪftɪd] .
which was rarely lifted .
哪个 曾是 很少 抬起 .

很少被解除。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈeməli][nɔ:(r)] [æn] [wɒz; wəz] [ˈlɜ:nɪd] ;
Neither Emily nor Anne was learned ;
两者都不 艾米丽 也不 安妮 曾是 学习 ;

艾米莉和安妮都不学无术；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
they had no thought of filling their pitchers at the well - spring of other
他们 有 不 想法 的 填充 他们的 投手 在 这 出色地 - 春天 的 其他
[maɪndz] ;
minds ;
思想 ;

他们根本没有想过要从他人的思想源泉中汲取养分；

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [ɒv; əv][ˈnɜ:tʃə(r)] , [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ɒv; əv][ɪntjuːɪ(ə)n] ,
they always wrote from the impulse of nature , the dictates of intuition ,
他们 总是 写道 从 这 冲动 的 自然 , 这 规定 的 直觉 ,
他们的写作总是源于自然的冲动和直觉的指引。

[ænd; ɐnd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd]
and from such stores of observation as their limited experience had
和 从 这样的 商店 的 观察 作为 他们的 有限的 经验 有
[ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'mæs] .
enabled them to amass .
已启用 他们 到 积累 .

以及他们有限的经验所积累的观察所得。

[aɪ] [meɪ] [sʌm] [ʌp] [ɔːl][baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
I may sum up all by saying , that for strangers they were nothing ,
我 可能 和 向上全部 经过 说 , 那 为了 陌生人 他们 是 没有什么 ,
我总而言之, 对陌生人来说, 他们什么都不是。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)] [əb'zɜːrvə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;
for superficial observers less than nothing ;
为了 浅 观察员 较少的 比 没有什么 ;
对于肤浅的观察者来说, 这简直微不足道;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]
but for those who had known them all their lives in the intimacy of
但 为了 那些 WHO 有 已知 他们 全部 他们的 生活 在 这 亲密关系 的
[kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
close relationship ,
关闭 关系 ,
但对于那些一生都与他们关系亲密的人来说,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenjuɪnli] [gʊd] [ænd; ɐnd][ˈtruːli] [ɡreɪt] .
they were genuinely good and truly great .
他们 是 真的 好的 和 真的 伟大的 .
他们确实很优秀, 而且非常出色。

[ðɪs] ['nəʊtɪs][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈdʒuːtɪ][tuː; tə][waɪp][ðə; ði]
This notice has been written because I felt it a sacred duty to wipe the
这 注意 有 到过 书面 因为 我 毛毡 它 一个 神圣 责任 到 擦拭 这
[dʌst] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɡreɪvstəʊnz] ,
dust off their gravestones ,
灰尘 离开 他们的 墓碑 ,
写下这份通知是因为我觉得我有神圣的职责去拂去他们墓碑上的灰尘。

[ænd; ɐnd] [liːv] [ðeə(r)][dɪə(r)] [nems] [friː] [frɒm; frəm][sɔɪl] .
and leave their dear names free from soil .
和 离开 他们的 亲爱的 姓名 自由的 从 土壤 .
让它们美好的名字远离尘土。

[ˈkʌrə(r)] [bel]
CURRER BELL
电流 钟
柯勒·贝尔

[sep'tembə(r)] - , - .
September 19 , 1850 .
九月 - , - .
1850年9月19日。

[ˈɛdɪtərz] ['prefəs]
EDITOR'S PREFACE
编辑的 前言
编者序

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
TO THE NEW EDITION OF
到 这 新的 版 的
致新版

- ['wʌðəɪŋ] ['haɪts]
' **WUTHERING HEIGHTS**
- 呼啸山庄 高度

《呼啸山庄》

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] ['əʊvə(r)] - ['wʌðəɪŋ] ['haɪts] , - [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
' **I have just read over ' Wuthering Heights , ' and , for the first time ,**
- 我 有 只是 读 超过 - 呼啸山庄 高度 , - 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
“我刚刚读完了《呼啸山庄》，而且，这是我第一次……”

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] ([ænd; ənd] , [pə'hæps] , ['ri:əli]
have obtained a clear glimpse of what are termed (and , perhaps , really
有 获得 一个 清除 一瞥 的 什么 是 称为 (和 , 也许 , 真的
[ɑ:(r); ə(r)]) [ɪts] [fɔ:ltz] ;
are) its faults ;
是) 它是 故障 ;

已经清楚地看到了它所谓的（或许确实是）缺点；

[hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [tu:; tə]['lðə(r)]['pi:p(ə)l] — [tu:; tə]
have gained a definite notion of how it appears to other people — to
有 获得 一个 定 概念 的 如何 它 出现 到 其他 人们 — 到
['strendʒə(r)] [hu:] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ;
strangers who knew nothing of the author ;
陌生人 WHO 知道 没有什么 的 这 作者 ;

已经对它在其他人眼中的样子有了明确的认识——在对作者一无所知的陌生人眼中；

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri][ɑ:(r); ə(r)]
who are unacquainted with the locality where the scenes of the story are
WHO 是 不熟悉的 和 这 地点 在哪里 这 场景 的 这 故事 是
[leɪd] ;
laid ;
铺设 ;

对故事发生地不熟悉的人；

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
to whom the inhabitants , the customs ,
到 谁 这 居民 , 这 海关 ,
居民、习俗，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [,kærəktə' rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ]
the natural characteristics of the outlying hills and hamlets in the West Riding
这 自然的 特征 的 这 边远 丘陵 和 村庄 在 这 西方 骑术
[ɒv; əv] ['jɔ:rkʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ['eɪlɪən][ænd; ənd][ʌnfə'mɪliə(r)] .
of Yorkshire are things alien and unfamiliar .
的 约克郡 是 事物 外星人 和 陌生 .

约克郡西区偏远山丘和村庄的自然特征是陌生而奇特的。

[tu:; tə] [ɔ:l] [sʌtʃ] - ['wʌðəɪŋ] ['haɪts] - [mʌst; məst] [ə'prɪə(r)] [ə; eɪ] [ru:d] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [prə'dʌk(ə)n] .
To all such ' Wuthering Heights ' must appear a rude and strange production .
到 全部 这样的 - 呼啸山庄 高度 - 必须 出现 一个 粗鲁的 和 奇怪的 生产 .

在所有这些人看来，《呼啸山庄》一定是一部粗俗怪异的作品。

[ðə; ði][waɪld] [mɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][hæv; həv][nəʊ]
The wild moors of the North of England can for them have no
这 荒野 沼泽地 的 这 北 的 英格兰 能 为了 他们 有 不
[ɪntrəst] :
interest :
兴趣 :

英格兰北部荒凉的沼泽地对他们来说毫无吸引力：

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] ['mænəz] ,
the language , the manners ,
这 语言 , 这 礼仪 ,

语言、礼仪

[ðə; ði] ['veri] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the very dwellings and household customs of the scattered inhabitants of those
这 非常 住宅 和 家庭 海关 的 这 疏散 居民 的 那些
[ˈdɪstrɪkts][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sʌtʃ] ['rɪdər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪzə(r)] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
districts must be to such readers in a great measure unintelligible ,
地区 必须 是 到 这样的 读者 在 一个 伟大的 措施 无法理解 ,
对于这些读者来说, 那些地区分散居民的住所和生活习俗在很大程度上是难以理解的。

[ænd; ənd] — [weə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [rɪ'pʌlsɪv] .
and — where intelligible — repulsive .
和 — 在哪里 可理解的 — 丑恶 .

而且——在能听懂的地方——令人反感。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] , [pə'hæps] , [næt(ə)rəli] ['veri] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fi:lɪŋz] ['mɒdərət]
Men and women who , perhaps , naturally very calm , and with feelings moderate
男人 和 女性 WHO , 也许 , 自然 非常 冷静的 , 和 和 情怀 缓和
[ɪn] [dɪ'ɡriː] ,
in degree ,
在 程度 ,

那些天性沉稳、情感淡漠的男女,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɑ:kt] [ɪn][kaɪnd] ,
and little marked in kind ,
和 小的 标记 在 种类 ,

几乎没有同类产品,

[hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['i:vənnəs] [ɒv; əv]
have been trained from their cradle to observe the utmost evenness of
有 到过 受过训练 从 他们的 摇篮 到 观察 这 极致 均匀度 的
['mænə(r)][ænd; ənd] ['ɡɑ:rdɪdnɪs] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
manner and guardedness of language ,
方式 和 戒备 的 语言 ,
他们从小就被训练得举止极其得体, 言语极其谨慎。

[wɪl] ['hɑ:dlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [strɒŋ] ['ʌtərəns] , [ðə; ði] ['hɑ:ʃli]
will hardly know what to make of the rough , strong utterance , the harshly
将要 几乎 知道 什么 到 制作 的 这 粗糙的 , 强的 发声 , 这 严厉地
['mænɪfestɪd] ['pæ(ə)nz] ,
manifested passions ,
表现出来 激情 ,
他恐怕很难理解这粗犷强烈的言辞和激烈的情绪表达。

[ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] [ə'və:ʃən] , [ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [,pɑ:ʃi'æli ti] [ɒv; əv] [ʌn'letəd] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd]
the unbridled aversions , and headlong partialities of unlettered moorland
这 不受约束的 厌恶 , 和 一头扎 偏袒 的 胸无点墨 荒原
[haɪndz][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd][skwaɪəz] ,
hinds and rugged moorland squires ,
雌鹿 和 崎岖 荒原 乡绅 ,
那些不识字的荒野母鹿和粗犷的荒野乡绅们肆无忌惮的厌恶和盲目的偏爱,

[huː] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ʌp] [ʌn'tɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'tfekt] , [ɪk'sept] [baɪ] ['men,tɔ:z] [æz; əz] [hɑ:ʃ] [æz; əz]
who have grown up untaught and unchecked , except by Mentors as harsh as
WHO 有 生长 向上 未受过教育 和 未经核实 , 除了 经过 导师 作为 残酷的 作为
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们从小缺乏教导和约束, 只有像他们自己一样严厉的导师来管教他们。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kla:s] [ɒv; əv] ['rɪdər] , ['laɪkwaɪz] ,
A large class of readers , likewise ,
一个 大的 班级 的 读者 , 同样地 ,
同样, 还有一大批读者

[wɪl] ['sʌfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntu:][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ]
will suffer greatly from the introduction into the pages of this work of words
将要 遭受 非常 从 这 介绍 进入 这 页面 的 这 工作 的 字
[ˈprɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðəə(r)] ['letəz] ,
printed with all their letters ,
打印 和 全部 他们的 信件 ,
如果将带有全部字母的印刷文字引入到这部作品中, 将会对作品造成极大的损害。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]
which it has become the custom to represent by the initial and final
哪个 它 有 变得 这 风俗 到 代表 经过 这 最初的 和 最终的
['letə(r)]['əʊnli] — [ə; eɪ][blæŋk][laɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
letter only — a blank line filling the interval .
信 仅有的 — 一个 空白的 线 填充 这 间隔 .
现在人们习惯只用首字母和尾字母来表示, 中间用空行填充。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,
I may as well say at once that , for this circumstance ,
我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 , 为了 这 环境 ,
我不妨直接说, 就这种情况而言,

[aɪ 'ti:][ɪz][aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ; ['di:mɪŋ] [aɪ 'ti:] , [maɪ'self] ,
it is out of my power to apologise ; deeming it , myself ,
它 是 出去 的 我的 力量 到 道歉 ; 认为 它 , 我 ,
我无法道歉; 就我个人而言, 我认为.....

[ə; eɪ]['ræj(ə)nəl][plæn][tu:; tə] [raɪt] [wɜ:dʒ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
a rational plan to write words at full length .
一个 合理的 计划 到 写 字 在 满的 长度 .
制定一个合理的计划, 以便完整地写作。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hɪntɪŋ] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letəz] [ðəʊz] [ɪksp'li:tɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [prə'feɪn] [ænd; ənd]
The practice of hinting by single letters those expletives with which profane and
这 实践 的 暗示 经过 单身的 信件 那些 脏话 和 哪个 亵渎 和
['vaɪələnt] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] ['gɑ:nɪ] [ðəə(r)] ['dɪskɔ:s] ,
violent persons are wont to garnish their discourse ,
暴力 人 是 惯于 到 装饰 他们的 话语 ,
用单个字母暗示粗俗词语的做法, 是粗鲁暴力之人常用来修饰其言辞的。

[straɪks] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [wel] [ment] , [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd]['fju:taɪl] .
strikes me as a proceeding which , however well meant , is weak and futile .
罢工 我 作为 一个 进行中 哪个 , 然而 出色地 意思是 , 是 虚弱的 和 徒劳 .
在我看来, 即使出发点是好的, 但这种做法也是软弱无力、徒劳无功的。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [dʌz] — [wɒt] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [spɛəz] — [wɒt] ['hɒrə(r)][aɪ 'ti:]
I cannot tell what good it does — what feeling it spares — what horror it
我 不能 告诉 什么 好的 它 做 — 什么 感觉 它 备件 — 什么 恐怖 它
[kən'si:l] .
conceals .
隐藏 .
我无法分辨它究竟有什么好处——它减轻了哪些痛苦——它掩盖了哪些恐怖。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌ'stɪsəti] [ɒv; əv] - ['wʌðəɪŋ] ['haɪts] , - [aɪ][əd'mɪt][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
With regard to the rusticity of ' Wuthering heights , ' I admit the charge ,
和 看待 到 这 乡村 的 - 呼啸山庄 高度 , - 我 承认 这 收费 ,
至于《呼啸山庄》的质朴之处, 我承认这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fi:l] [ðə; ði][ˈkwɒləti] .
for I feel the quality .
为了 我 感觉 这 质量 .

因为我能感受到它的品质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrʌstɪk][ɔ:l] [θruː] .
It is rustic all through .
它 是 乡村 全部 通过 .

整个建筑都充满了乡村气息。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərəʃ] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [ˈnɒti] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:t] [pʊv; əv] [hiːθ] .
It is moorish , and wild , and knotty as a root of heath .
它 是 摩尔式 , 和 荒野 , 和 棘手 作为 一个 根 的 希思 .

它像荒原植物一样，野性十足，而且像石楠的根一样盘根错节。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlðəwaɪz] ;
Nor was it natural that it should be otherwise ;
也不 曾是 它 自然的 那 它 应该 是 否则 ;

事情本就不该如此；

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈnɜːslɪŋ] [pʊv; əv][ðə; ði] [mʊrɪz] .
the author being herself a native and nursling of the moors .
这 作者 存在 她自己 一个 本国的 和 哺乳 的 这 沼泽地 .

作者本人是土生土长的荒原居民，从小就在荒原上长大。

[ˈdaʊtləs] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][lɒt] [biːn] [kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Doubtless , had her lot been cast in a town , her writings , if she
毫无疑问 , 有 她 很多 到过 投掷 在 一个 镇 , 她 著作 , 如果 她

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,
had written at all ,
有 书面 在 全部 ,

毫无疑问，如果她生于某个城镇，她的作品，如果她真的写过东西的话，

[wʊd] [hæv; həv] [pəˈzest] [əˈnʌðə(r)][ˈkærəktə(r)] .
would have possessed another character .
会 有 拥有 其他 特点 .

原本会拥有另一个角色。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [teɪst] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Even had chance or taste led her to choose a similar subject ,
甚至 有 机会 或者 品尝 引领 她 到 选择 一个 相似的 主题 ,

即使机缘巧合或个人喜好使她选择了类似的科目，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈlðəwaɪz] .
she would have treated it otherwise .
她 会 有 治疗 它 否则 .

她本可以采取不同的做法。

[hæd; həd] [ˈelɪs] [bel] [biːn] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]
Had Ellis Bell been a lady or a gentleman accustomed to what is called ' the
有 埃利斯 钟 到过 一个 女士 或者 一个 绅士 习惯 到 什么 是 称为 - 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

如果埃利斯·贝尔是一位习惯于所谓“世俗生活”的女士或绅士，

- [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [pʊv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmʌst] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈkleɪmd] [ˈriːdʒən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][pʊv; əv][ðə; ði]
- her view of a remote and unreclaimed region , as well as of the
- 她 看法 的 一个 偏僻的 和 未收回的 地区 , 作为 出色地 作为 的 这

[ˈdwelə(r)z] [ˌðeərˈɪn] ,
dwellers therein ,
居民 其中 ,

她对这片偏远未开发地区以及那里居民的看法，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪfə] [ˈɡreɪtli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [həʊm] - [bred] [ˈkʌntri]
would have differed greatly from that actually taken by the home - bred country
会 有 不同 非常 从 那 实际上 已采取 经过 这 家 - 繁殖 国家
[gɜ:l] .
girl .
女孩 .

这与这位土生土长的乡村女孩实际拍摄的照片会有很大不同。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈwaɪdə(r)] — [mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] :
Doubtless it would have been wider — more comprehensive :
毫无疑问 它 会 有 到过 更广泛 — 更多的 综合的 :
毫无疑问，它的范围会更广，内容会更全面：

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][əˈrɪdʒən(ə)][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈtru:θfl] [ɪz][nɒt][səʊ][ˈsɜ:t(ə)n] .
whether it would have been more original or more truthful is not so certain .
无论 它 会 有 到过 更多的 原来的 或者 更多的 真实 是 不是 所以 肯定 .
它是否会更具原创性或更真实，这一点尚不确定。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd][ləʊˈkæləti][ɑ:(r); ə(r)] [kənˈsɜ:nd] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ]
As far as the scenery and locality are concerned , it could scarcely
作为 远的 作为 这 风景 和 地点 是 担心的 , 它 可以 几乎
[hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] :
have been so sympathetic :
有 到过 所以 交感神经 :

就风景和环境而言，这里简直不能更令人心生好感了：

[ˈelɪs] [bel] [dɪd][nɒt] [drɪˈskraɪb] [æz; əz][wʌn] [hu:z] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [əˈləʊn] [faʊnd] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Ellis Bell did not describe as one whose eye and taste alone found pleasure in the
埃利斯 钟 做过 不是 描述 作为 一 谁 眼睛 和 品尝 独自的 成立 乐趣 在 这
[ˈprɒspekt] ;
prospect ;
前景 ;

埃利斯·贝尔并没有将自己描述为一个仅仅依靠眼睛和味觉就能从前景中获得乐趣的人；

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] ; [ðeɪ]
her native hills were far more to her than a spectacle ; they
她 本国的 丘陵 是 远的 更多的 到 她 比 一个 奇观 ; 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] ,
were what she lived in ,
是 什么 她 居住地 在 ,

对她而言，故乡的山丘远不止是一处风景；那是她生活的地方。

[ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][bɜ:dz] , [ðeə(r)] [ˈtenənts] , [ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈheðə(r)] ,
and by , as much as the wild birds , their tenants , or as the heather ,
和 经过 , 作为 很多 作为 这 荒野 鸟类 , 他们的 租户 , 或者 作为 这 希瑟 ,
[ðeə(r)] [prəˈdju:s] .
their produce .
他们的 生产 .

就像野生鸟类是它们的房客，或者像石楠花是它们的产物一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪskʁɪˈpʃənz] , [ðen] , [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsi:nəri] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
Her descriptions , then , of natural scenery are what they should be ,
她 描述 , 然后 , 的 自然的 风景 是 什么 他们 应该 是 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
and all they should be .
和 全部 他们 应该 是 .

因此，她对自然景色的描述正是她应该有的样子，也仅此而已。

[weə(r)] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈkærəktə(r)][ɪz] [kənˈsɜ:nd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Where delineation of human character is concerned , the case is different .
在哪里 界定 的 人类 特点 是 担心的 , 这 案件 是 不同的 .
至于对人性的刻画，情况则有所不同。

[ai][eɪˈem][baʊnd][tuː; tə][əˈvaʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈskeəsli][mɔː(r)][ˈpræktɪkl][ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
I am bound to avow that she had scarcely more practical knowledge of the
我是边界到承认那她有几乎更多的实际的知识的这
[ˈpezntri][əˈmʌŋst][huːm][ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
peasantry amongst whom she lived ;
农民在谁她居住地 ;

我不得不承认，她对她所生活的农民阶层几乎没有任何实际了解。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][nʌn][hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈpi:p(ə)l][huː][ˈsʌmtaɪmz][pɑːs][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒnvənt]
than a nun has of the country people who sometimes pass her convent
比一个尼姑有的这国家人们WHO有时经过她修道院
[ˈgeɪts] .
gates .
大门 ;

比修女对偶尔路过修道院大门的乡下人更了解。

[maɪ][ˈsɪstərz][ˌdɪspəˈzɪʃn][wɒz; wəz][nɒt][ˈnætʃ(ə)rəli][grɪˈgeəriəs] ; [ˈsɜ:kəmstənsɪz][ˈfeɪvəd][ænd; ənd]
My sister's disposition was not naturally gregarious ; circumstances favoured and
我的姐妹处置曾是自然群居 ; 情况受青睐和
[ˈfɒstə][hɜː(r); hə(r)][ˈtendənsi][tuː; tə][sɪˈkluːʒ(ə)n] ;
fostered her tendency to seclusion ;
寄养她趋势到隔离 ;

我姐姐生性不喜交际；环境也助长了她孤僻的倾向；

[ɪkˈsept][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][tʃɜːtʃ][ɔː(r)][teɪk][ə; eɪ][wɔːk][ɒn][ðə; ði][hɪlz] ,
except to go to church or take a walk on the hills ,
除了到去到到教会或者拿一个走在这丘陵 ;

除了去教堂或在山上散步之外，

[ʃiː; ʃi][ˈreəli][krɒst][ðə; ði][ˈθreʃhəʊld][ɒv; əv][həʊm] .
she rarely crossed the threshold of home .
她很少交叉这临界点的家 .

她很少踏出家门。

[ðəʊ][hɜː(r); hə(r)][ˈfiːlɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][raʊnd][wɒz; wəz][bəˈnevələnt] , [ˈɪntəkoʊs][wɪð]
Though her feeling for the people round was benevolent , intercourse with
尽管她感觉为了这人们圆形的曾是仁慈 , 交往和
[ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][sɔːt] ;
them she never sought ;
他们她绝不寻求 ;

虽然她对周围的人抱有善意，但她从未主动与他们交往；

[nɔː(r)][wɪð][ˈveri][fjuː][ɪkˈsepʃnz] , [ˈevə(r)][ɪkˈspɪəriənst] .
nor , with very few exceptions , ever experienced .
也不 , 和 非常 很少 例外情况 , 曾经 经验丰富的 .

除了极少数例外，也从未经历过。

[ænd; ənd][jet][ʃiː; ʃi][nəʊ][ðem; ðəm] : [njuː][ðeə(r)][weɪz] , [ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðeə(r)][ˈfæməli]
And yet she know them : knew their ways , their language , their family
和 然而 她 知道 他们 : 知道 他们的 方式 , 他们的 语言 , 他们的 家庭
[ˈhɪstəɪz; ˈhɪstrɪz] ;
histories ;
历史 ;

然而，她却了解他们：了解他们的生活方式、语言和家族历史；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪð][ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][tɔːk][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɪð][ˈdiːteɪl] ,
she could hear of them with interest , and talk of them with detail ,
她 可以 听到 的 他们 和 兴趣 , 和 讲话 的 他们 和 细节 ,

她能饶有兴趣地听他们讲述这些事，也能详细地谈论他们。

[ˈmɪnɪt] , [ˈgræfɪk] , [ænd; ənd] [ˈækjərət] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈreəli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd]
minute , **graphic** , **and** **accurate** ; **but** **with** **them** , **she** **rarely** **exchanged** **a** **word**
分钟 , 形象的 , 和 准确的 ; 但 和 他们 , 她 很少 交换 一个 单词
.
:
.

细致入微、生动形象、准确无误；但她很少与他们交谈。

[hens] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈsjuː] [ðæt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [kənˈsɜːnɪŋ]
Hence **it** **ensued** **that** **what** **her** **mind** **had** **gathered** **of** **the** **real** **concerning**
因此 它 随后 那 什么 她 头脑 有 聚集 的 这 真实的 有关
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，她脑海中逐渐形成了关于他们的真实情况。

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪkˈskluːsɪvli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
was **too** **exclusively** **confined** **to** **those** **tragic** **and** **terrible** **traits** **of** **which** ,
曾是 也 只 受限 到 那些 悲惨 和 糟糕的 特征 的 哪个 ,
过于局限于那些悲剧性和可怕的特征，

[ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈevri] [ruːd] [ˈvɪsənɪdʒ] ,
in **listening** **to** **the** **secret** **annals** **of** **every** **rude** **vicinage** ,
在 聆听 到 这 秘密 志 的 每一个 粗鲁的 附近 ,
在聆听每个粗陋街区的秘密编年史时，

[ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpres] .
the **memory** **is** **sometimes** **compelled** **to** **receive** **the** **impress** .
这 记忆 是 有时 被迫 到 收到 这 令人印象深刻 .
记忆有时会被迫接受这种印象。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][mɔː(r)][ˈsɒmbə(r)][ðæn; ðən] [ˈsʌni] , [mɔː(r)]
Her **imagination** , **which** **was** **a** **spirit** **more** **sombre** **than** **sunny** , **more**
她 想像力 , 哪个 曾是 一个 精神 更多的 阴沉 比 阳光明媚 , 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈspɔːtɪv] ,
powerful **than** **sportive** ,
强大的 比 运动型 ,
她的想象力，与其说是阳光灿烂，不如说是阴郁沉重；与其说是活泼好动，不如说是强大有力。

[faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [treɪts] [məˈtɪəriəl] [wens] [aɪ ˈtiː] [rɔːt] [krɪˈeʃən] [laɪk] [ˈhiːθklɪf] , [laɪk] [ˈɜːrnʃɔː] ,
found **in** **such** **traits** **material** **whence** **it** **wrought** **creations** **like** **Heathcliff** , **like** **Earnshaw** ,
成立 在 这样的 特征 材料 何处 它 锻 作品 喜欢 希思克利夫 , 喜欢 恩肖 ,
[laɪk] [ˈkæθ(ə)rɪn] .
like **Catherine** .
喜欢 凯瑟琳 .

从这些特质中发现了创造出希斯克利夫、恩肖、凯瑟琳等人物的素材。

[ˈhævɪŋ] [fɔːmd] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋs] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] .
Having **formed** **these** **beings** , **she** **did** **not** **know** **what** **she** **had** **done** .
拥有 形成 这些 生物 , 她 做过 不是 知道 什么 她 有 完毕 .
创造出这些生物之后，她并不知道自己做了什么。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈɔːdɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [wen] [riːd] [ɪn][ˈmænjuskɪpt] ,
If **the** **auditor** **of** **her** **work** , **when** **read** **in** **manuscript** ,
如果 这 审计员 的 她 工作 , 什么时候 读 在 手稿 ,
如果她的工作审核员在阅读手稿时，

[ˈʃʌdə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈgraɪndɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][n'eɪtʃəz] [səʊ] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ,
shuddered under the grinding influence of natures so relentless and implacable ;
颤抖 在下面 这 研磨 影响 的 自然 所以 狠 和 冷酷无情 ;
[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [səʊ] [lɒst] [ænd; ənd]['fɔ:lən] ;
of spirits so lost and fallen ;
的 烈酒 所以 丢失的 和 倒下 ;

在无情无情的自然力量和迷失堕落的灵魂的碾压下，颤抖不已；

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ðæt][ðə; ði][mɪə(r)] ['hɪəriŋ] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)]
if it was complained that the mere hearing of certain vivid and fearful
如果 它 曾是 抱怨 那 这 仅仅 听力 的 肯定 生动 和 可怕
[si:nz] ['bænɪʃt] [sli:p] [baɪ] [naɪt] ,
scenes banished sleep by night ,
场景 被放逐 睡觉 经过 夜晚 ,
如果有人抱怨说，仅仅是听到某些生动而可怕的场景就让他夜不能寐，

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] ['ment(ə)] [pi:s] [baɪ][deɪ] , ['elɪs] [bel] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] ,
and disturbed mental peace by day , Ellis Bell would wonder what was meant ,
和 不安 精神的 和平 经过 天 , 埃利斯 钟 会 想知道 什么 曾是 意思是 ,
白天精神不安的埃利斯·贝尔常常会想，这究竟是什么意思。

[ænd; ənd] [sə'spekt][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] .
and suspect the complainant of affectation .
和 怀疑 这 投诉人 的 做作 .
并怀疑投诉人装腔作势。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [ɒv; əv][ɪt'self][hæv; həv] [grəʊn] [laɪk][ə; eɪ]
Had she but lived , her mind would of itself have grown like a
有 她 但 居住地 , 她 头脑 会 的 本身 有 生长 喜欢 一个
[strɒŋ] [tri:] ,
strong tree ,
强的 树 ,
如果她能活下来，她的心智也会像一棵参天大树一样茁壮成长。

[ˈlɒftiə] , [ˈstreɪtə(r)] , [ˈwaɪdə(r)] - [ˈspredɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts] [mə'tʃʊəd] [fru:ts] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd]
loftier , straighter , wider - spreading , and its matured fruits would have attained
更高 , 更直 , 更广泛 - 传播 , 和 它是 成熟的 水果 会 有 已达到
[ə; eɪ] ['meləʊə] ['raɪpnəs] [ænd; ənd] ['sʌniə] [blu:m] ;
a mellow ripeness and sunnier bloom ;
一个 更柔和 成熟度 和 阳光明媚 盛开 ;
树形更高、更直、更宽，成熟的果实会更加柔和成熟，花朵也会更加艳丽；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [maɪnd][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [wɜ:k] :
but on that mind time and experience alone could work :
但 在 那 头脑 时间 和 经验 独自的 可以 工作 :
但从这个角度来看，光靠时间和经验或许就能奏效：

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈɪntələkt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə'mi:nəb(ə)] .
to the influence of other intellects it was not amenable .
到 这 影响 的 其他 知识分子 它 曾是 不是 易于相处 .
它不受其他思想家的影响。

['hævɪŋ] [ə'vaʊd] [ðæt]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] - ['wʌðəriŋ] ['haɪts] - [ðeə(r)] [bru:d] - [ə; eɪ]['hɒrə(r)]
Having avowed that over much of ' Wuthering Heights ' there broods ' a horror
拥有 公开承认 那 超过 很多 的 - 呼啸山庄 高度 - 那里 幼崽 - 一个 恐怖
[ɒv; əv] [ɡreɪt] ['dɑ:knəs] - ;
of great darkness ' ;
的 伟大的 黑暗 - ;
他曾断言，《呼啸山庄》的大部分篇幅都笼罩着“巨大的黑暗恐怖”；

[ðæt] , [ɪn][ɪts] [stɔ:m] - ['hi:tɪd] [ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˈæt məsfɪə(r)] , [wi:; wi] [si:m] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]
that , in its storm - heated and electrical atmosphere , we seem at times to
那 , 在 它是 风暴 - 加热 和 电气 气氛 , 我们 似乎 在 时代 到
[bri:ð] ['laɪtnɪŋ] :
breathe lightning :
呼吸 闪电 :

在风暴炙烤、电光闪烁的大气层中，我们有时似乎呼吸着闪电：

[let][em 'i:] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðəʊz] [spɒts] [weə(r)] ['klaʊdɪd] [deɪ] - [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klypsɪt] [sʌn] [stɪl]
let me point to those spots where clouded day - light and the eclipsed sun still
让 我 观点 到 那些 地点 在哪里 阴天 天 - 光 和 这 日食 太阳 仍然
[ə'test] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
attest their existence .
证明 他们的 存在 .

让我指出那些阴天和日食仍然能证明它们存在的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [tru:] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['həʊmli] [fɪ'deləti] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
For a specimen of true benevolence and homely fidelity , look at the
为了 一个 标本 的 真的 仁 和 家常的 忠诚 , 看 在 这
['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['neli] [di:n] ;
character of Nelly Dean ;
特点 的 内莉 院长 ;

要了解真正的仁慈和忠诚，就看看内莉·迪恩的品格吧；

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstənsɪ] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ɒv; əv][ɪ'dʒə(r)]
for an example of constancy and tenderness , remark that of Edgar
为了 一个 例子 的 恒常 和 压痛 , 评论 那 的 埃德加
['lɪntən] .
Linton .
林顿 .

论忠诚与温柔，请看埃德加·林顿的例子。

([sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ði:z] ['kwɒlətɪz] [du:; də][nɒt] [ʃaɪn] [səʊ] [wel] [ɪn'kɑ:nət] [ɪn][ə; eɪ][mæn]
(**Some people will think these qualities do not shine so well incarnate in a man**
(一些 人们 将要 思考 这些 品质 做 不是 闪耀 所以出色地 体现 在 一个 男人
[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][ɪn][ə; eɪ]['wʊməŋ] ,
as they would do in a woman ,
作为 他们 会 做 在 一个 女士 ,

(有些人会认为这些品质在男性身上不如在女性身上那样突出，)

[bʌt; bət] ['elɪs] [bel] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [kəmprɪ'hend] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] :
but Ellis Bell could never be brought to comprehend this notion :
但 埃利斯 钟 可以 绝不 是 带来 到 理解 这 概念 :
但埃利斯·贝尔始终无法理解这个概念：

['nʌθɪŋ] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]
nothing moved her more than any insinuation that the faithfulness and
没有什么 已搬 她 更多的 比 任何 暗示 那 这 忠诚 和
['klemənsɪ] ,
clemency ,
宽恕 ,

没有什么比暗示忠诚和宽容更能打动她了，

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪs'ti:md] ['vɜ:tju:z][ɪn][ðə; ði]
the long - suffering and loving - kindness which are esteemed virtues in the
这 长的 - 痛苦 和 爱 - 仁慈 哪个 是 尊敬的 美德 在 这
[dɔ:ˈtæz] [ɒv; əv] [i:v] ,
daughters of Eve ,
女儿们 的 前夕 ,

夏娃的女儿们所珍视的美德是忍耐和仁慈。

[bɪ'kʌm] ['fɔɪbl] [ɪn][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ʼædəm] .
become foibles in the sons of Adam .
变得 缺点 在 这 儿子们 的 亚当 :

成了亚当子孙的弱点。

[ʃi; ji][held] [ðæt] [ʼmɜ:si] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gret]
She held that mercy and forgiveness are the divinest attributes of the Great
她 握住 那 怜悯 和 饶恕 是 这 最神圣的 属性 的 这 伟大的
[bi:ɪŋ] [hu:] [meɪd] [bəuθ][mæn][ænd; ənd][ʼwʊmən] ,
Being who made both man and woman ,
存在 WHO 制成 两个都 男人 和 女士 ,

她认为，仁慈和宽恕是创造男人和女人的伟大存在最神圣的属性。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [kləʊðz] [ðə; ði] [ˈgɒdhed] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] , [kæn; kən] [dɪs'greɪs] [nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ʼfi:b(ə)]
and that what clothes the Godhead in glory , can disgrace no form of feeble
和 那 什么 衣服 这 神格 在 荣耀 , 能 耻辱 不 形式 的 微弱
[hju:'mænəti] .)
humanity .)
人类 .)

而那荣耀神性的事物，绝不会玷污任何软弱的人性。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][draɪ] [ˈsætənəɪn] [ˈhju:mə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
There is a dry saturnine humour in the delineation of old Joseph ,
那里 是 一个 干燥 土星 幽默 在 这 界定 的 老的 约瑟夫 ,
对老约瑟的描写中有一种冷峻而忧郁的幽默感。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [glimps] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ˈænimet][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈkæθ(ə)rɪn] .
and some glimpses of grace and gaiety animate the younger Catherine .
和 一些 惊鸿一瞥 的 优雅 和 欢乐 动画 这 年轻 凯瑟琳 .
年轻的凯瑟琳偶尔会流露出优雅和快乐。

[nɔ:(r)][ɪz][i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:st] [ˈherəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈdestɪtju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [streɪndʒ] [ˈbju:ti]
Nor is even the first heroine of the name destitute of a certain strange beauty
也不 是 甚至 这 第一的 女英雄 的 这 姓名 贫困 的 一个 肯定 奇怪的 美丽
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfiəsnəs] ,
in her fierceness ,
在 她 凶猛 ,
就连第一位同名女英雄，也并非没有一种在凶猛中透着奇异之美的气质。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɒnəsti] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [pəˈvɜ:tɪd] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [pəˈvɜ:səti] .
or of honesty in the midst of perverted passion and passionate perversity .
或者 的 诚实 在 这 中间 的 变态 热情 和 热情的 反常 .
或者在扭曲的激情和狂热的变态中保持诚实。

[ˈhi:θklɪf] , [ɪnˈdi:d] , [stændʒ] [ʌnɪˈdi:md] ; [ˈnevə(r)][wʌns] [ˈswɜ:rvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈærəʊ] - [streɪt]
Heathcliff , indeed , stands unredeemed ; never once swerving in his arrow - straight
希思克利夫 , 的确 , 站立 未兑换 ; 绝不 一次 急转弯 在 他的 箭 - 直的
[kɔ:s] [tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] ,
course to perdition ,
课程 到 毁灭 ,
希斯克利夫的确无可救药；他从未偏离过通往毁灭的笔直道路。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [heəd] [ˈswɔ:ði] [θɪŋ] ,
from the time when ' the little black - haired swarthy thing ,
从 这 时间 什么时候 - 这 小的 黑色的 - 头发 黝黑的 事物 ,
从“那个黑头发的黝黑小东西”出现的时候起

[æz; əz] [da:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
as dark as if it came from the Devil ,
作为 黑暗的 作为 如果 它 来了 从 这 魔鬼 ,
漆黑如墨，仿佛来自魔鬼的魔爪。

- [wɒz; wəz][fɜːst] [,ʌn'rəul] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][set][ɒn][its] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs]
' **was** **first unrolled out** **of** **the** **bundle** **and** **set on its feet in** **the** **farmhouse**
- 曾是 第一的 展开 出去 的 这 捆 和 放 在 它是 脚 在 这 农家
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ;

它首先从捆扎物中展开，放在农舍厨房里，立了起来。

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['neli] [di:n] [faʊnd][ðə; ði][grim] ,
to **the** **hour** **when** **Nelly Dean** **found** **the** **grim** ,
到 这 小时 什么时候 内莉 院长 成立 这 严峻 ,

直到内莉·迪恩发现那可怕的一刻，

['stɔːlwət] [kɔːps] [leɪd][ɒn][its] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] - [ɪn'kləʊzd] [bed] ,
stalwart **corpse** **laid on its back in** **the** **panel** - **enclosed** **bed** ,
坚定的 尸体 铺设 在 它是 后退 在 这 控制板 - 内 床 ;

一具健壮的尸体仰面躺在镶板的床上。

[wɪð] [waɪd] - ['geɪzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] - [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][kləʊz]
with **wide** - **gazing** **eyes** **that** **seemed** ' **to** **sneer** **at** **her** **attempt** **to** **close**
和 宽的 - 凝视 眼睛 那 似乎 - 到 冷笑 在 她 试图 到 关闭

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

她睁大眼睛，似乎在嘲笑她试图闭上眼睛的努力。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [ʃɑːp] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [snɪə] [tuː] .
and **parted** **lips** **and** **sharp** **white** **teeth** **that** **sneered** **too** .
和 分手了 嘴唇 和 锋利的 白色的 牙齿 那 冷笑 也 .

还有那微张的嘴唇和露出的尖利白牙，它们也带着嘲讽的意味。

- ['hiːθklɪf] [bi'trei] [wʌn] ['sɒlətri] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
' **Heathcliff** **betrays** **one** **solitary** **human** **feeling** , **and** **that is not** **his** **love** **for**
- 希思克利夫 背叛 一 孤 人类 感觉 , 和 那 是 不是 他的 爱 为了
['kæθ(ə)rɪn] ;
Catherine ;
凯瑟琳 ;

“希思克利夫流露出的唯一一种人类情感，并非他对凯瑟琳的爱；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [fɪəs] [ænd; ənd][ɪn'hju:mən] :
which **is** **a** **sentiment** **fierce** **and** **inhuman** :
哪个 是 一个 情绪 凶猛的 和 不人道 :

这是一种残酷而不人道的感情：

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [bɔɪl][ænd; ənd] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][bæd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]
a **passion** **such** **as** **might** **boil** **and** **glow** **in** **the** **bad** **essence** **of** **some** **evil**
一个 热情 这样的 作为 可能 熬 和 辉光 在 这 坏的 本质 的 一些 邪恶的
['dʒɪːniəs] ;
genius ;
天才 ;

一种如同邪恶天才内心深处沸腾燃烧的激情；

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ðæt] [maɪt] [fɔːm][ðə; ði] ['tɔːmentɪd] ['sentə(r)] — [ðə; ði]['evə(r)] - ['sʌfərɪŋ] [səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
a **fire** **that** **might** **form** **the** **tormented** **centre** **—** **the** **ever** - **suffering** **soul** **of** **a**
一个 火 那 可能 形式 这 饱受折磨 中心 — 这 曾经 - 痛苦 灵魂 的 一个
['mæɡneɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [wɜːld] :
magnate **of** **the** **infernal** **world** :
巨头 的 这 地狱 世界 :

一团火焰，或许会形成饱受折磨的中心——地狱世界巨头的永恒苦难之魂：

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['kwentʃəs] [ænd; ənd] ['si:sləs] ['rævɪdʒ] [ɪ'fekt] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and by its quenchless and ceaseless ravage effect the execution of the
和 经过 它是 无淬火 和 不停歇 蹂躏 影响 这 执行 的 这
[dɪ'kri:] [wɪtʃ] [du:mz] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [hel] [wɪð] [hɪm][weər'evə(r)][hi:; hi] ['wɒndə] .
decree which dooms him to carry Hell with him wherever he wanders .
法令 哪个 末日 他 到 携带 地狱 和 他 无论 他 漫游 .
而它那永不停息的蹂躏作用，将执行那注定他无论走到哪里都要带着地狱的判决。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][lɪŋk] [ðæt] [kə'nekts] ['hi:θklɪf] [wɪð] [hju:'mænəti][ɪz][hɪz; ɪz] ['ru:dli] - [kən'fest] [rɪ'gɑ:d]
the single link that connects Heathcliff with humanity is his rudely - confessed regard
这 单身的 关联 那 连接 希思克利夫 和 人类 是 他的 粗鲁地 - 坦白 看待
[fɔ:(r); fə(r)] ['herɪtən] ['ɜ:rŋʃɔ:] — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] ;
for Hareton Earnshaw — the young man whom he has ruined ;
为了 哈雷顿 恩肖 — 这 年轻的 男人 谁 他 有 毁坏 ;
将希思克利夫与人类联系起来的唯一纽带是他对哈雷顿·恩肖——这个被他毁掉的年轻人——毫不掩饰的敬意；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hɑ:f] - [ɪm'plaɪd] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['neli] [di:n] .
and then his half - implied esteem for Nelly Dean .
和 然后 他的 一半 - 暗示 尊重 为了 内莉 院长 .
然后是他对内莉·迪恩的半明半暗的敬意。

[ði:z] ['sɒlətri] [treɪts] [əʊ'mɪtɪd] , [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃaɪld] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] ['læskə(r)]
These solitary traits omitted , we should say he was child neither of Lascar
这些 孤 特征 省略 , 我们 应该 说 他 曾是 孩子 两者都不 的 水手
[nɔ:(r)][ˈdʒɪpsi] ,
nor gipsy ,
也不 吉普赛人 ,
撇开这些孤僻的特征不谈，我们应该说他既不是水手之子，也不是吉普赛人之子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mænz] [eɪp] ['ænɪmətɪd][baɪ]['di:mən][laɪf] — [ə; eɪ] [gu:l] — [æn; ən] ['æfri:t] .
but a man's shape animated by demon life — a Ghoul — an Afreet .
但 一个 男人的 形状 动画 经过 恶魔 生活 — 一个 食尸鬼 — 一个 恶魔 .
但一个男人的形体却被恶魔的生命所赋予了生命——一个食尸鬼——一个阿弗里特。

[ˈweðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɔ:(r)][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] ['bi:ɪŋs] [laɪk] ['hi:θklɪf] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ]
Whether it is right or advisable to create beings like Heathcliff , I do not know
无论 它 是 正确的 或者 建议 到 创造 生物 喜欢 希思克利夫 , 我 做 不是 知道
:
:
:
:
创造像希思克利夫这样的人物是否正确或明智，我不得而知：

[aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I scarcely think it is .
我 几乎 思考 它 是 .
我几乎不这么认为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] :
But this I know :
但 这 我 知道 :
但我知道：

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [huː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɡɪft] [əʊnɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]
the writer who possesses the creative gift owns something of which he is not
这 作家 WHO 拥有 这 有创造力的 礼物 拥有 某物 的 哪个 他 是 不是
[ˈɔːlweɪz][ˈmɑːstə(r)] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] ,
always master — something that ,
总是 掌握 — 某物 那 ,
拥有创作天赋的作家拥有某种他并不总是能掌控的东西——某种.....

[æɪ; ət][taɪmz] , [ˈstreɪndʒli] [wɪlz] [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] .
at times , strangely wills and works for itself .
在 时代 , 奇怪的 遗嘱 和 作品 为了 本身 .
有时, 它会以奇怪的方式自行其是, 自行运作。

[hiː; hi] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
He may lay down rules and devise principles ,
他 可能 躺 向下 规则 和 设计 原则 ,
他可以制定规则和原则,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [jɪˈəz] [laɪ][ɪn] [səbˈdʒekʃn] ;
and to rules and principles it will perhaps for years lie in subjection ;
和 到 规则 和 原则 它 将要 也许 为了 年 说谎 在 隶属 ;
它或许会在规则和原则的约束下生活多年;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhæpli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] ,
and then , haply without any warning of revolt ,
和 然后 , 或许 没有 任何 警告 的 反叛 ,
然后, 或许没有任何叛乱的预兆,

[ðeə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə] - [ˈhærəʊ] [ðə; ði] [ˈvælɪz] ,
there comes a time when it will no longer consent to ' harrow the valleys ,
那里 来 一个 时间 什么时候 它 将要 不 更长 同意 到 - 耙 这 山谷 ,
总有一天, 它将不再愿意“耕耘山谷”。

[ɔː(r)][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][bənd][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌrəʊ] - — [wen] [aɪ ˈtiː] - [lɑːfs] [æɪ; ət][ðə; ði]
or be bound with a band in the furrow ' — when it ' laughs at the
或者 是 边界 和 一个 乐队 在 这 畦 - — 什么时候 它 - 笑声 在 这
[ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
multitude of the city ,
民众 的 这 城市 ,
或者被捆绑在犁沟里”——当它“嘲笑城里的众人”时,

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdz] [nɒt][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] - — [wen] ,
and regards not the crying of the driver ' — when ,
和 问候 不是 这 哭泣 的 这 司机 - — 什么时候 ,
而且不去理会司机的哭喊——当,

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə] [meɪk] [rəʊps] [aʊt][ɒv; əv] [siː] - [sænd][ˈeni] [lɒŋɡə(r)] , [aɪ ˈtiː][sets][tuː; tə]
refusing absolutely to make ropes out of sea - sand any longer , it sets to
拒绝 绝对地 到 制作 绳索 出去 的 海 - 沙 任何 更长 , 它 套 到
[wɜːk] [ɒn][ˈstætʃuː] - [ˈhjuːɪŋ] ,
work on statue - hewing ,
工作 在 雕像 - 砍伐 ,
它坚决不再用海沙制作绳索, 转而开始雕刻雕像。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpluːtəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒəʊv] , [ə; eɪ] [tiˈsɪfəni] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪki] ,
and you have a Pluto or a Jove , a Tisiphone or a Psyche ,
和 你 有 一个 冥王星 或者 一个 朱庇特 , 一个 提西福涅 或者 一个 精神 ,
你拥有冥王星或木星, 提西福涅或普赛克,

[ə; eɪ] [ˈmɜːmeɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mæˈdɒnə] , [æz; əz] [feɪt] [ɔː(r)][ɪnspəˈreɪ(ə)n][dəˈrekt] .
a Mermaid or a Madonna , as Fate or Inspiration direct .
一个 美人鱼 或者 一个 麦当娜 , 作为 命运 或者 灵感 直接的 .
可能是美人鱼, 也可能是圣母玛利亚, 一切都由命运或灵感指引。

[biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [grɪm][ɔː(r)] ['glɔːriəs] , [dred] [ɔː(r)][driːvaɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [left][bʌt; bət]
Be the work grim or glorious , dread or divine , you have little choice left but
是 这 工作 严峻 或者 辉煌 , 恐惧 或者 神圣的 , 你 有 小的 选择 左边 但
[kwiːes(ə)nt] [əˈdɒpʃn] .
quiescent adoption .
静止的 采用 .

无论工作是残酷的还是辉煌的，是可怕的还是神圣的，你都别无选择，只能默默接受。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði][ˈnɒmɪn(ə)l][ˈɑːtɪst] — [jɔː(r); jə(r)] [fəə(r)] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]
As for you — the nominal artist — your share in it has been to
作为 为了 你 — 这 名义上的 艺术家 — 你的 分享 在 它 有 到过 到
[wɜːk] ['pæsiːvli] [ˈʌndə(r)] [dɪkˈteɪts] [juː; jʊ][ˈnaɪðə(r)] [dɪˈlɪvəd] [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ˈkwɛstʃən] — [ðæt] [wʊd]
work passively under dictates you neither delivered nor could question — that would
工作 被动地 在下面 规定 你 两者都不 发表 也不 可以 问题 — 那 会
[nɒt][biː; bi] [ˈʌtə] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] ,
not be uttered at your prayer ,
不是 是 说出 在 你的 祷告 ,

至于你——名义上的艺术家——你所做的就是被动地服从那些你既没有被赋予也无法质疑的指令——即使你祈祷，这些指令也不会被说出来。

[nɔː(r)] [səˈprest] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kəˈpriːs] .
nor suppressed nor changed at your caprice .
也不 被抑制 也不 已更改 在 你的 任性 .
既不压制，也不随你的心意改变。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [biː; bi] [əˈtræktɪv] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ] , [huː] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːv] [preɪz] ;
If the result be attractive , the World will praise you , who little deserve praise ;
如果 这 结果 是 吸引人的 , 这 世界 将要 称赞 你 , WHO 小的 应得 称赞 ;
如果结果令人满意，世人将会赞扬你，而你却很少值得赞扬；

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈpʌlsiːv] , [ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [wɪl] [bleɪm] [juː; jʊ] , [huː] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
if it be repulsive , the same World will blame you , who almost as little
如果 它 是 丑恶 , 这 相同的 世界 将要 责备 你 , WHO 几乎 作为 小的
[dɪˈzɜːv] [bleɪm] .
deserve blame .
应得 责备 .
如果它令人反感，那么这个世界会责怪你，而你几乎不应该受到责怪。

- ['wʌðəriŋ] ['harts] - [wɒz; wəz] [hjuːn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['wɜːkʃɒp] , [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [tuːlz] , [aʊt][ɒv; əv]
' Wuthering Heights ' was hewn in a wild workshop , with simple tools , out of
- 呼啸山庄 高度 - 曾是 凿 在 一个 荒野 车间 , 和 简单的 工具 , 出去 的
['həʊmli] [məˈtɪəriəlz] .
homely materials .
家常的 材料 .

《呼啸山庄》是在一个简陋的作坊里，用简单的工具和普通的材料创作出来的。

[ðə; ði][ˈstætʃuəri] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [blɒk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [mɔː(r)] ; [ˈgeɪzɪŋ] [ˌðeəˈɒn] ,
The statuary found a granite block on a solitary moor ; gazing thereon ,
这 雕像 成立 一个 花岗岩 堵塞 在 一个 孤 泊 ; 凝视 其上 ,
雕像在荒凉的沼泽地上发现了一块花岗岩石块；凝视着它，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræg] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [hed] , [ˈsævɪdʒ] , [swɔːt] ,
he saw how from the crag might be elicited a head , savage , swart ,
他 锯 如何 从 这 岩 可能 是 引发的 一个 头 , 野蛮的 , 斯沃特 ,
他看到，从峭壁上可能会露出一颗头颅，野蛮的，黝黑的，

[ˈsɪnɪstə(r)] ; [ə; eɪ] [fɔːm] [ˈməʊldɪd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)] — [ˈpaʊə(r)] .
sinister ; a form moulded with at least one element of grandeur — power .
险恶 ; 一个 形式 模制 和 在 至少 — 元素 的 宏伟 — 力量 .
阴险的；一种至少包含一种宏伟元素——权力——的形态。

[hiː; hi] [rɔːt] [wið] [ə; ei] [ruːd] [ˈtʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd][frəm; frəm][nəʊ][ˈmɒd(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv]
He wrought with a rude chisel , and from no model but the vision of
他 锻 和 一个 粗鲁的 凿 , 和 从 不 模型 但 这 想象 的
[hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
his meditations .
他的 冥想 .

他用粗糙的凿子进行雕刻，没有任何模型，只是凭借着冥想中的景象。

[wið] [taɪm][ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] , [ðə; ði][kræg] [tʊk] [ˈhjuːmən] [ˈeɪp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪˈtiː][stændz]
With time and labour , the crag took human shape ; and there it stands
和 时间 和 劳动 , 这 岩 采取 人类 形状 ; 和 那里 它 站立
[kəˈlɒs(ə)l] ,
colossal ,
庞大 ,

经过时间和劳作，这块岩石逐渐呈现出人形；它巍然屹立于此，气势磅礴。

[dɑːk] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] , [hɑːf][ˈstætʃuː] , [hɑːf] [rɒk] : [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [sens] , [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd]
dark , and frowning , half statue , half rock : in the former sense , terrible and
黑暗的 , 和 皱眉 , 一半 雕像 , 一半 岩石 : 在 这 以前的 感觉 , 糟糕的 和
[ˈɡɒblɪn] - [laɪk] ;
goblin - like ;
哥布林 - 喜欢 ;

阴沉，眉头紧锁，一半是雕像，一半是岩石：前者指可怕的、像妖精一样的；

[ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈkʌləɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [ˈmeləʊ] [greɪ] , [ænd; ənd]
in the latter , almost beautiful , for its colouring is of mellow grey , and
在 这 后者 , 几乎 美丽的 , 为了 它是 染色 是 的 醇厚 灰色的 , 和
[ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [mɒs] [kləʊðz] [aɪˈtiː] ;
moorland moss clothes it ;
荒原 苔藓 衣服 它 ;

后者几乎是美丽的，因为它的颜色是柔和的灰色，上面覆盖着荒原苔藓；

[ænd; ənd] [hiːθ] , [wið] [ɪts] [ˈbluːmɪŋ] [belz] [ænd; ənd][ˈbɑːmi] [ˈfreɪgrəns] , [grəʊz] [ˈfeɪθfəli] [kləʊz]
and heath , with its blooming bells and balmy fragrance , grows faithfully close
和 希思 , 和 它是 盛开 铃铛 和 芳香 香味 , 生长 忠实 关闭
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [fʊt] .
to the giant's foot .
到 这 巨人的 脚 .

石楠花开着钟形花朵，散发着芬芳，忠实地生长在巨人的脚边。

[ˈkʌrə(r)] [bel] .
CURRER BELL .
电流 钟 .

柯勒·贝尔。

听书破万卷

开口如有神

